Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF B.C. LIBRARY
3 9424 02660 2125

VOL. 73 NO. 50 MAY 28, 1992 壬申年四月廿六日 一九九二年五月廿八日 星期四 第一版

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUN - 4 1992
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

熱烈慶祝

廣東省台山縣由縣晉市

溫哥華台山同鄉會

暨

建設僑鄉樂昇平

黃國富
泰瑞華
朱正賢
林益祥
馬紹霖
胡光前
李福基
甄熾光
黃健磊
馬松安

陳性浣
蔡 培
黃勁禮
黃沾波
鄺兆現
陳逵羣
曹 平
黃合禹
黃超平
陳 鴻

陳若清
馬壽山
余宏榮
陳德强
李楫寰
李嘉偉
黃碩成
鄺新暉
羅榮耀
楊國榮

林耀南
黃豪友
翁均澤
黃覺鐘
黃景洋
黃光榮
何興國
雷賢效
陳振泮

李耀樞
雷濃協
雷民盼
陳應傑
袁廣林
林國鑾
廖盛炤
陳庭貴
余樹仁

李柏良
甄樹宏
雷 廷
伍良本
馬卓新
麥伯强
陳炳活
林其慶
雷國華

鄺忠源劉鳳屏夫婦
廣興肉食公司陳卓傑
南雲彩色電視公司劉日輪
大西方米廠蔣博雲

加拿大馬氏總公所
雲高華馬氏分所
廣海同鄉會

海晏公所
旅加台中校友會
溫哥華溯源總堂

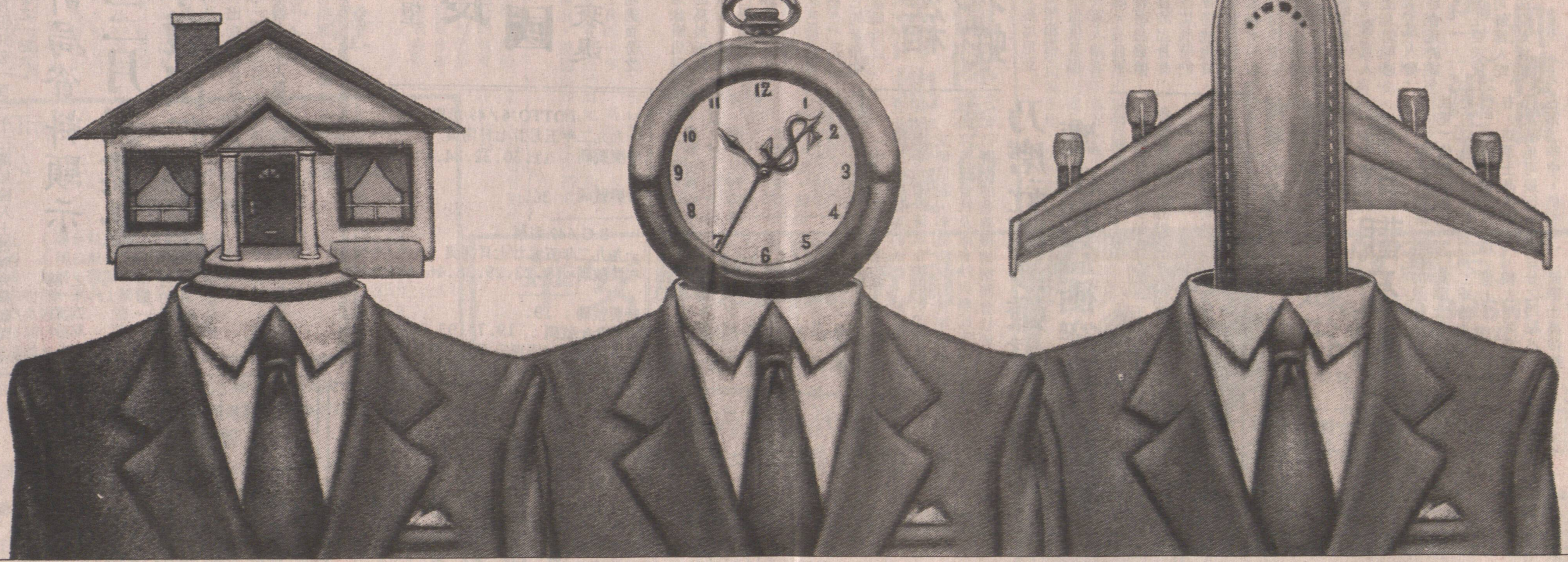
四海同心齊努力

同敬賀

爲尋找最佳的樓宇按揭
而傷透腦筋?

爲定期存款得到更多收益
而絞盡腦汁?

贏大獎，遊香港。



若閣下經常爲金錢問題感到煩惱，加拿大滙豐銀行將樂意爲閣下解決疑難。
由本年四月十五日至六月三十日期間，本行爲閣下提供特惠之樓宇按揭及高息GIC担保投資証服務。

特惠樓宇按揭減1/4%

一年至二年的首次自住樓宇按揭，可獲額外四分一厘優待；而三至五年之同樣按揭，則可獲額外八分一厘折扣優待，另豁免轉契費，並代付他行轉戶違約金及利息，以$150爲限；如需要評估物業，更可免費代勞。

高息GIC担保投資証加1/4%

本行之一年期GIC担保投資証給與$5,000以上存戶八分一厘額外利息。若存款額達$25,000額外利息更提高至四分一厘。

再者，閣下可能鴻運當頭，時來運到，贏取雙人來回香港（機票連酒店）大獎，閣下無須是本行客戶亦可參加。
請駕臨任何一間分行索取參加表格及查詢詳情。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行
885 West Georgia Street, Vancouver, B.C.
(604) 685-1000
副總裁兼經理 狄樂弼 Robert Dean

溫哥華華埠
530 Main Street, Vancouver, B.C.
(604) 683-9611
副總裁兼經理 李景璇 David Lee

溫哥華華埠
601 Main Street, Vancouver, B.C.
(604) 668-4682
副總裁兼經理 冼振文 Gerard Yeu

溫列治區
5812 Cambie Street, Vancouver, B.C.
(604) 325-1868
經理 倪頌彬 Keith Exelby

菲莎街區
6373 Fraser Street, Vancouver, B.C.
(604) 324-2481
主任 姚炳棠 David Yiu

百老滙區
601 West Broadway, Vancouver, B.C.
(604) 668-4735
客務代表 鄧林麗梅 Lamy Tang

京士威區
5210 Kingsway, Burnaby, B.C.
(604) 438-6411
主任 溥偉大 Willie Fu

列治文新華埠
#120-8191 Westminster Hwy., Rmd., B.C.
(604) 276-8700
助理副總裁兼經理 葉曾祝還 Anna Yip

列治文市
4800 No. 3 Road, Richmond, B.C.
(604) 270-8711
經理 李敬德 Kenneth Li

列治文市
6800 No. 3 Road, Richmond, B.C.
(604) 273-1961
客務經理 葉紀儀 Ronald Ip

北溫區
1457 Lonsdale Avenue, North Van., B.C.
(604) 980-2451
副經理 陳惠眞 Amy Chan

高貴林區
2755 Lougheed Hwy., Port Coquitlam, B.C.
(604) 464-6444
經理 蘭度羅素 Randy Larson

金馬素街警察毆人疑案
檢察官已宣佈調查結果
雖然有錄影帶爲證
但警員用暴力合理

屋内兩人清白無罪惜言語不通

（溫哥華加新社廿七日電）雖然警察毆人有錄影帶爲證，但有關警方人員無須予以刑事起訴。

溫哥華區政府檢察官胡禮星期三宣佈以上決定。

他說，今年二月警方緊急行動隊於執行毒品搜查任務時，其隊員所使用的暴力在當時情況下並無不合。

他說，翻看該輯由鄰居拍攝的錄影帶，其內容顯示難以入罪。

今年二月溫哥華警察緊急行動隊前往金馬素街一住宅搜查毒品和武器，一無所獲。屋內兩男子張峯華和黃偉旋（兩人姓名譯音）被捕，其後獲釋。

溫哥華警察局長馬歐爾，昨午特別會見記者，並對張黃二人表示致歉。

＊溫哥華警察局長馬歐爾會見記者，講述警察涉嫌打人的內部調查報告。

馬歐爾表示，張黃兩人是連串不幸事件的受害人，加上他們不懂英語，而警員在當時的情況下亦不知道他們不諳英語，因此造成今次事件。

他並表示，警方其後拘捕了住在張黃兩人樓上的兩名華裔男子，他們是涉嫌販毒，他們正是當日警方擬拘捕的目標人物。

馬歐爾說，警方其後調查發現，並無證據顯示張黃兩人涉及非法活動。

他說，當張峯華俯伏在地上時，雙手緊握在胸前，拒絕向警員出示，警員不能確定其手上是否藏有武器。

他說，以前曾有一案件，疑犯在類似的情況下，其後被發現是握着一支手槍。因此，警員有需要採取適當武力控制場面。

馬歐爾强調，調查發現，緊急行動部隊警員當時踢張氏時，是用腳背而非腳尖，而警員亦並非用拳頭，而是用手腕部位打他。事後張氏的驗傷報告亦指出，並無被毆打造成的嚴重傷痕，祇有擦傷的傷痕。

另一方面，卑詩民權協會昨天亦發表聲明，指警方緊急行動部隊對張黃二人用武，是犯了嚴重錯誤，是不能接受的。

該協會表示，需要一個新的監察制度，以監察警方使用武力的情況。

該協會重申，確信警方拘捕張黃兩人時是使用了過度武力。

此外，一個華人組織加籍華人協會的發言人黃煜文，對當局不檢控有關警員的決定表示憤怒。

檢察官胡禮說，張黃兩人未犯任何罪，但兩人不諳英語，不明白究竟發生何事。

錄影帶顯示張峯華俯卧於地上，雙手反放於背後，並遭受拳打腳踢。

該宗事件發生後，警察局長馬歐爾答應調查兩人指稱遭受毆打一事。

警方花了三個多月的時間進行內部調查。

卑詩警政委員會星期二宣佈接納市民投訴警察事宜委員會主席史迪侯斯的建議，檢討警察緊急行動隊的職務及訓練情況。

史迪侯斯負責監督市警察局遭受市民投訴事宜，他最近曾檢討張黃兩人的投訴。

他說，與兩人的投訴有關的檢討，促使他要求檢討警察緊急行動隊的職務。

他說，檢討事宜尚包括訓練以及嫌疑犯與隊員的溝通能力。

倘能導致達成憲制協議
對參議院改革問題
省長暗示有意讓步

（域多利加新社電）哈葛省長於星期二暗示，倘若可以導致憲制協議，卑詩準備就改革參議院問題，作出讓步。

卑詩一直要求成立一個選出的參議院，將權力由加拿大五個區域瓜分，而非由十個省份。

此立場與所謂「五人帮」省份的意見，有所有不。

該個「五人帮」省份是尋求各省在改革後的參議院中，擁有同等的省代表權。

哈葛說，他堅持五個地區的原則，因爲以一個小如愛德華王子島的省份，擁有與卑詩省相同的代表權，此是不公平的。

但哈葛暗示，卑詩將會稍爲讓步，祇要改革後的參議院之權力，能够嚴格地被確定。

哈葛說：「倘若我們能够同意，「有效」二字是作怎樣的解釋，我們可以有一個可以作出決定的衆議院……，而無須受到參議院的阻撓。」

哈葛說：「卑詩憲制事務廳長施浩達本週在多倫多的憲制會議中，仍將要求地區性的參議院代表權，但我並不以爲此是一個强硬的路線或者底線。」

加統計局資料顯示
今年三月失業金
國庫發出二十億

（渥太華加新社廿七日電）失業人士於今年三月領取失業金近二十億元，比去年同月多百分之二十。

統計局星期三說，三月份共有一百一十三萬加國人士領取失業金支票，比對上一個月增加百分之一點六。

在今年頭三個月內，失業金發放總額爲五十七億四千萬元，比去年同期增百分之十四點八。

在本年第一季內的平均每週失業金發放額爲二百五十七元四角七分，比去年增百分之五點二。

加拿大統計局說，今年二月至三月，安省、古壁省、亞省、沙省、紐芬蘭省和育干行政區的領失業金人士人數均有增加，由百分之一至百分之四點九不等。

卑詩等其餘加拿大省份則無大變動。

中國洪門民治黨駐溫哥華支部

招收新進黨員通告

一九九二年五月六日

爲通告事：本支部定於一九九二年九月廿六日（星期六）下午八時，舉行歡迎新進黨員入黨大會：

①遵章由即日起，開始接受申請書，至六月廿六日截止。

②歡迎在加拿大有合法居留權僑胞及華裔人士參加。

③申請人須有兩名曾任本黨五科職員爲介紹人。（請到秘書處領取申請書表格）

④申請人須填寫申請書，聯同護照式照片三張及入黨費三十三元繳交秘書處辦理入黨手續。

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
主委　雷民盼
秘書　莫天泰

加拿大會議局發表經濟展望
卑詩省經濟增長今年將領先全國
十個省份有四個將呈衰退

（渥太華加新社廿七日電）加拿大會議局於星期三稱，今年十個省份，將有四個見到它們的經濟衰退，而卑詩之經濟增長，則領先全國。

繼在上週提出警告，謂國家經濟正有回復衰退邊緣之後，此個獨立的智囊機構—加拿大會議局又發表全國各省最近的經濟展望。

會議局說：「近期的減息，將足以推動經濟復甦，此點已甚爲明顯。

較早時，會議局曾經預測，每省今年的經濟，將會增長超過百分之二。

但是會議局現時說，因爲最近數項指標顯示，經濟展望經已變壞，包括在三四月間，失去十一萬個職位等，它經已修正以前的預測。

在它的新預測中，會議局指出，一九九二年，紐芬蘭，諾華士高沙，紐賓士域，與及沙省，將會見到經濟衰退。

加拿大經濟的一個光明點，就是美國的經濟復甦，預期應可提升加拿大中部的工業活動及出口。

會議局指出，在加拿大之暗淡經濟前景中，最光明的地點則爲卑詩省，預期它今年的經濟增長將爲百分之二點五，超過第二個最强勁的省份，亞伯達兩倍有多。

天然氣管破裂引起交通擠塞

（溫哥華加新社廿七日電）市商業區有一條天然氣管於星期三下午三時許突然破裂，噴出天然氣，瀰漫人多來往的一處地點，並且有座大夏被迫疏散。

卑詩天然氣公司發言人說，發生爆炸的威脅極微。

但由於警方採取緊急措施，封閉多條繁忙時間車輛使用的主要路線，因此交通大爲擠塞。

LOTTO 6/49 彩票
一九九二年五月廿七日開獎
中獎號碼：11.30.32.34.42.44.

特獎號碼：36.

B.C/49 彩票
一九九二年五月廿七日開獎
中獎號碼：9.23.29.38.46.48.

特獎號碼：19.
EXTRA 號碼：19.74.93.94.
如有錯漏，以彩票公司公佈者爲準。

通告

洪啓者，本籌委會定於六月吉日（星期日）下午一時在洪門大厦禮堂召開會議，商討代表大會籌備事宜並有要事待商敬請我全體男女黨社職員屆時踴躍參加以利進行爲盼

此佈

中國洪門民治黨
全加29屆代表大會
籌委會謹啓
一九九二年五月廿二日

星期日從洛杉磯駛抵雲埠
遊覽船上搜出大麻
全體船員均受嫌疑

（溫哥華加新社廿七日電）海關和皇家騎警正在設法偵查何人利用遊覽船麗晶星號偷運價值六十萬元的大麻。

該船於上星期日從洛杉磯駛抵溫哥華，船上乘客登岸後未幾，海關人員在船上搜出一百三十二公斤大麻。

海關海事行動組主任費利斯星期二說，目前全體船員均受嫌。

船員共有二百人。

大麻收藏於乘客休息室內戲台前的暗格之內。

今次破獲麗晶的公司旗下輪船走私毒品案，是十二個月內第二宗。

去年八月，海關人員在麗晶海號遊河船，搜出古柯碱毒品，共值六百六十萬元。

雖然船上發現毒品，但海關不能把船充公。

費利斯說，除非當局可以證明船主或高級船員勾結運毒，否則有關船隻必須放行。

直昇機零件貨櫃箱
藏有羅馬尼亞人蛇

（渥太華加新社廿七日電）加拿大軍方人員正調查直昇機零件貨櫃箱有羅馬尼亞人蛇匿伏其中的事件。

國防部發言人伯力克萊上尉證實有十一名羅馬尼亞人藏匿貨櫃箱內。

該貨櫃箱在德國裝妥後，準備經比利時運返加拿大。

據一份供駐德的加拿大軍人讀者的報紙說，三名軍方人員與兩名貨櫃公司人員於上月廿一日前往比利時的安特衛普港檢驗貨櫃箱，怎料開箱一看，裏面有十一名羅馬尼亞男子匿藏，各人留在貨櫃箱內已有兩日之久，憔悴不堪。

軍方發言人說，該批人蛇再過兩天還不爲人發現，一定會死於貨櫃箱內。

軍方正要求貨櫃箱公司解釋人蛇用甚方法混入貨櫃箱。

乃磨社團涉嫌侵吞善款
應由利益衝突專員徹查

（溫哥華訊）卑詩自由黨黨領威爾信、要求全面調查一個非牟利社團的活動。該社團遭人指責不正當開銷數以百萬元計以籌款方法得來的善款。

威爾信說，利益衛突行爲調查專員嚣斯必須審查乃磨聯邦控股會社及該會社與新民主黨的關係。

乃磨市的慈善機構指該會社於一九八零年代吮吸的款項達數百萬元之多。

據說過去多年有大約十五位新民主黨省議員把省議會會計部發出的辦公室的經費支票，全部存入該控股會社內。

該控股公司於一九五零年代成立，以促進社會主義爲宗旨，並倚靠開國辦泵波拿籌款辦理慈善工作。

代柬

謹訂於一九九二年六月廿八日（星期日）本黨部舉行重修落成大慶亦即本黨部成立第六十八週年本社成立第六十九週年紀念良辰是日下午一時行揭幕禮禮成茶會五時治酌三街麗晶酒家

統請

中國洪門民治黨駐加總支部達權總社及兩者所屬機構暨洪門全體叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示一切曷勝榮幸

中國洪門民治黨
列城達權支社
仝人敬約

移民來加後不脫爛仔本色
兩名亞裔煞星上訴
反對驅逐出境命令

（溫哥華訊）因犯案而被判獄，並被判驅逐出境的兩名亞裔男子，決定上訴，反對驅逐出境令。

其中一人名叫黃仕安（譯音），廿八歲，來自中國。

另一人是楊威兼（譯音），來自香港，廿二歲。

於一九八零年從中國隨同家人移民來加的黃仁安，據說犯案纍纍，包括入屋行竊和扯皮條等。

去年黃仁安又因勒索一溫哥華食店的東主和毆行罪被判入獄三年，但他提出上訴，法官准予保釋候審。

他於一九九零年已上訴反對一九八九年發出的驅逐出境令，結果失敗，但他仍作最後一次挣扎。

去年進行上訴時，他曾被指爲一個亞裔幫歹徒的殺手、對加拿大社會構成威脅。

溫哥華聯邦法庭次於星期四聆聽他的最後一次上訴案。

來自香港的楊威廉（譯音），於一九八八年因企圖謀殺其仇家的罪名被判入獄八年。

根據法庭證供紀録，楊威廉於一九八七年一月在百魯滙街一家電影院外跟踪其十四歲仇家康東尼（譯音），並向其前額開槍轟擊。康東尼大難不死，僅一目失明。

楊威廉據說是澳門出生，但持香港旅行證件入境，他現在獄中服刑。

溫哥華移民局將於下星期二決定楊威廉能否在服刑期間提出上訴。

他係於去年五月收到驅逐出境令的。

輔助員工加薪問題
醫院願支持新方案

（溫哥華加新社廿七日電）卑詩醫院與輔助員工的薪酬合約糾紛完全解決，已經機會在望。

各醫院上週末仍抗拒仲裁員門羅所提出的解決方案，現已表示支持門羅所提出的新合約。

衛生勞工關係協會係於省政府願意拿出更多款項來協助解決輔助員工加薪要求之後，代表醫院表示支持新合約。

衛生勞工關係協會於星期二與衛生廳長和勞工廳長開會時，獲得政府保證撥款。

醫院輔助員工工會已進行關於通過該合約的表決程序。

醫院輔助員工工潮係於三月底開始，一直擾攘至四月廿四日才暫告結束，聽候仲裁員門羅提出勞資多方均會支持的新薪酬合約。

諾華士高沙及滿地可
兩家大銀行
有可觀盈利

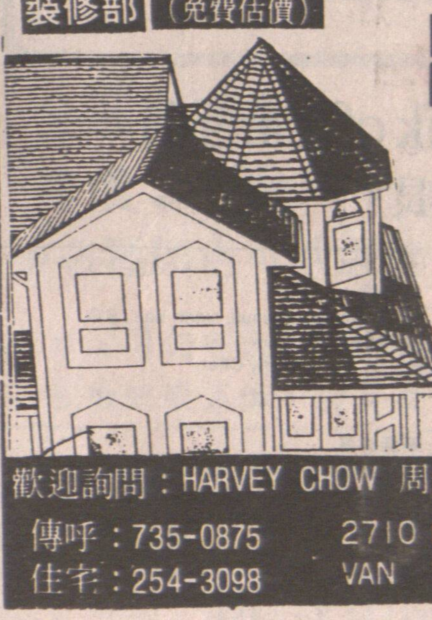
（渥太華加新社電）儘管奧林比亞約克公司欠下它們一共有十億元左右，諾華士高沙銀行及滿地可銀行，在第二季中，仍有可觀的盈利。

諾華士高沙銀行第二季的盈利，爲一億七千一百萬元，較去年同期高出百分之四點八。

諾華士高沙銀行上半年的利潤，一共爲三億四千五百二十萬元。

滿地可銀行在四月廿日終止的三個月中，一共有盈利一億四千三百五十萬元，較一九九一年同期增加百分之十二，但較本年首季則激減。

滿地可銀行上半年的利潤，一共爲三億零七百萬元。



LUMBERLAND
INSTALLATIONS LTD.
裝修部（免費估價）
瀝清沙石頂
瀝清紙頂
10年、20年及30年保證
鋁質外牆板
保暖玻璃窗
電動車房門
及各類裝修工程
歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875
住宅：254-3098
2710 KASLO STREET, VAN
☎ 254-1210

統計局發表十五年來數字

加拿大行劫案件已增加接近四成

古壁增加最多而大西洋省份則最少

（渥太華加新社廿七日電）加拿大統計局於星期三稱，加拿大在過去十年來所發生的劫案，已增加百分之三十九。

統計局發表的一項分析顯示，在一九九零年，劫案數目已由一九七四年之每十萬人七十六宗，增至每十萬人一百零六宗。

現時之劫案增加可能是與經濟情況有關—在一九九零年之前，劫案率已回復至一個高水平，爲一九八零年代早期，經濟衰退之後所未曾見。

較近期之罪案數字，則未被包括在該項分析之內。

加拿大統計局之分析亦發現到：

△劫案率增加之速度，未有如其他暴力罪行之甚。

△作爲與所有暴力罪行的比例，劫案在一九九零年已由一九七四年之百分十四，跌至百分之十。

△涉及使用槍枝的劫案之百分比，在一九八零年年代則告低跌，似乎是由於一九七八年的槍械管制法律，導致較少人用槍行劫，而改用其他武器。

△古壁是劫案最多的省份，在一九七零年年代及一九八零年年代，平均有十萬人中，分別有劫案一百五十宗及二百宗。

△大西洋省份則有最低的週年劫案比率—十萬人中約有二十宗，至於卑詩，大草原，及安省，則平均每十萬人中，有劫案五十宗至一百廿五宗之間。

△大部份行劫的人，百分之九十五均爲男性，其中約有一半均爲十八歲至廿五歲的青年。

騎單車傷頭醫療費浩大

省政府考慮規定騎單車須戴頭盔

（域多利加新社廿七日電）司法廳長嘉寶文説，省政府考慮強制規定各界人士騎單車必須戴頭盔。

嘉寶文星期二説，司法廳人員有一項顧慮，就是如何執行有關法例。

他説，困難之處在於騎單車的人士無須領取牌照，他們與汽車人士的情形不同。

他表示仍在研究如何克服困難。

嘉寶文説，他深受去年的一份皇家委員會報告書影響，該委員會由舒爾頓法官主持，研究衛生護理及費用問題。

該委員會指出單車意外是兒童頭部受傷的最常見因素。

他説：頭部受傷的治理費可能每日高達一千元，並且會導致進一步醫療開支，每人每年需費達二十萬元。

卑詩醫學會曾於五年來極力主張訂立頭盔法例。該學會估計頭盔可把頭部受傷危險減少百分之八十五。

皇家委員會又建議各級政府建做更好的單車徑來提高安全水準。

多元文化部長韋納參與

安省四級政府會商多倫多黑人被擾案

（多倫多訊）此間四級政府代表日前曾舉行會商，討論及大多倫多市最近發生各界人士關注的黑人社區被騷擾的有關問題。

出席會商者，有加聯邦多元文化兼公民部長韋納、安省公民廳長綺玲治恩巴、多倫多市長珍露蘭絲、大多倫多區主席艾倫東基氏等，談及黑人社區近況等問題。該四級政府各代表均認爲發生種族歧視定有礙於平等，並同意設立一工作委員會組織，以謀求解決辦法。

該委員會將由四級政府高級代表及黑人社區有關人員共同組成。

古巴通訊

華文報紙在古巴

·（古巴）李生·

（續昨）古巴華文報刊物出版晚期還有『聯合月刊』，開辦於一九四四年。業主乃古巴華僑雜貨行公會所創辦的，此刊物是油印版，出版期每月第四個星期六日，主其事者：王守仁、林潤三、麥弋雁先生等。主要報導的新聞：華人旅古雜貨商場、每月僑團動態及當地消息，於一九五九年正月停辦。報紙是人生中每日最喜閱的讀物，美國人佛遜有云：『寧可居無法律邦，不可留無報紙之國』。可見報紙之重要性。惟中國—中華人民共和國的海外僑民所創辦的任何報必須言論公正、記載翔實，方能使讀者得到實益，促進社會進步（進化），在海外弘揚中華五千年優良文化傳統。

海外所辦的報紙，多數是供給僑胞們看；所以要有忠誠爲僑服務精神，方能長久無疆。

值得一提的是：北美温哥華洪門致公堂，現名是『民治黨』，設有一份『大漢日報』，今改爲『大漢公報』。此是推翻清朝的喉舌報，創辦於一九零七年，設在大衆園地，言論公正、筆花秀明、字眼玲瓏、排版美觀。近年該報又添置了套色印刷，每日出版六大張。『大漢公報』現有全體職工二十多人，實爲加拿大唯一歷史悠久有影響力的華文大報。

它對社會服務熱誠、報導正確，所以得到本洪門兄弟熱心支持以及各界海內外社會賢達人士大力協助而有今日的成績，增光國體僑譽不少，迄今已有八十五年的歷史，實不是容易的。此乃歷屆與現任的職工員司分工合作之努力經營不辭辛苦日夜工作所致。筆者籍此良機，重中敬欽，顧閣下們繼續努力前進、前進！

（再註）中華總會館的『光華報』已在一九八七年十月五日面世了，對於這份報紙待來日另向讀者報導，請各界賢達海量！（完）

十四省中八省受影響

古巴出現强烈地震全國半數房屋搖撼

一礦城逾百所房屋遭夷平

（哈瓦那電）古巴政府宣佈，星期一發生强烈地震，震央在古巴南部沿海山區，該島國半數以上的房屋振撼，約四十人受傷，一百多間房屋倒塌。古巴國家地震中心稱，中午地震的强度達里克特制五點二級，震央位於南部城市克魯斯角及皮隆中間，即在哈瓦那東南六百二十公里處。美國科羅拉多州的地質勘探局則説，地震强度達里克特制六點九級。

古巴十四個省份裏的八個均感到今次地震，打從南端的克魯斯角至極北的桑克蒂斯斯皮里羅斯都受到波及。古巴政府指今次是十六年來最嚴重的地震。受影響省份爲種植甘蔗、咖啡豆及可可豆的農業區。

據古巴通訊社透露，位於震央附近的礦業小城尼克羅，看來受到最嚴重的破壞，當地逾有百所房屋遭夷平。另外尚有近四十名尼克羅的居民需送院醫治，但目前還未清楚他們的傷勢。

中僑華埠辦事處辦社區參與証書課程

（雲訊）一項名爲社區參與訓練證書課程，將於六月六日開課。此課程由中僑會華埠辦事處舉辦，目的在於訓練華裔人士，使其明白自我、瞭解他人、認識社區，進而參與社區、服務社群。

課程包括：義務工作概論、個人成長與領導才能發展、小組動力與溝通技巧、社區資源及社區動力、程序設計等。

課程將以粵語爲主，但由於課程後期將包括到各主流機構實業，故參加者亦需具備相當之英語程度。

凡十六歲以上人士，均歡迎報名參加，費用只收五元。全期出席及參與實習超過百分之八十者將可獲嘉許證書。

報名查詢可親到中僑華埠辦事處或電六八四—一六二八與 Paul Toang 聯絡。

深圳將採措施平抑樓價

每平方米升至萬二港元

（深圳電）深圳今年樓價較去年同期增長百分之四十至六十，升幅相當大，但仍供不應求。深圳主管房地產的副市長李傳芳、深圳規劃國土局局長盧勝海分析了樓價上漲原因，表示將採措施，平抑市場樓價。

廿七日下午，深圳市府召開新聞吹風會，專門介紹房地產及城建發展情況，對房地產熱樓價急升，認爲是進一步改革開放，多方對房產需求殷切的原因之一。

此外還有五條促使深圳樓價上漲原因：一是離九七年越來越近，深圳前途將更美好，因而到此買樓者衆。二是深港兩地樓價相差懸殊，深圳樓價相當於香港的五分之一至八分之一，深圳市道受香港市場帶動。三是土地供應不足，上市住宅少。四是管理有漏洞，使炒家有可乘之機。五是租金高企，回報率高達百分之二十至四十，刺激價格上漲。

深圳目前內銷樓價，住宅平均每平方米三千元，高層二千五百至四千元，最高八千五百元。外銷住宅每平方米五千至六千港元，最高一萬二千港元，辦公樓四千元一平方米。

深圳外銷房累計已達一百六十萬平方米，佔銷售房總數的百分之二十九。港澳台個人購買者佔銷售對象的百分之二十七點二一，排第一位；特區內個人佔百分之二十五，排第二位；其後爲內地企業、三資企業等。

爲平抑市場樓價，深圳將增加土地供應，今年計劃推出招標住宅用地六十萬平方米，比去年增近六倍。同時大力發展福利和微利商品住宅，減少市場壓力；還將加快土地、房地產立法步伐等。

美海岸防衛隊奉命繼續遣返海地難民

去年九月起已遣返船民一萬二千多

（華盛頓電）美國總統布殊廿四日發佈總統令，授權美國海岸衛隊攔截乘船來美的海地難民並將其直接遣送回國。

白宮發表的一份聲明説，最近一段時期，企圖從海上來的海地船民人數劇增，而大部分船隻無法行完六百海里的航程；海地難民人數的增加使美國出現了一些危險、難以處理的問題。

白宮説出於保護這些海地人生命的考慮，布殊的這一命令是很必要的。

自去年九月海地總統阿里斯蒂德下台以來，美國海岸衛隊已搭救海地船民達三萬四千多人，其中六千人被准許進入美國，一萬二千多人被遣送回海地。上星期，美國政府宣佈，除非緊急情況，美國海岸衛隊不再搭救海地船民。

自禁載有飛蛾卵貨輪入加後

祇有兩艘船隻運穀物往俄國

（溫哥華加新社廿六日電）自從政府於四月一日禁止可能載有亞洲飛蛾卵子的貨輪入口之後，祇有兩艘船隻在卑詩港口，運載穀物前往俄羅斯。

俄羅斯商船隊的溫哥華代理商芝蘭高於星期二稱，「每年此際，我們通常每月有十五至二十艘運穀船隻，到達此間。」

摩夫樂貨輪公司總經理芝蘭高説：「以現在形勢來看，貨運程序或將不能重新開始，直至九月份時爲止。」

在一九九一年，俄羅斯遠東曾經遇到亞洲飛蛾嚴重激增的事件。

加拿大曾經禁止蘇聯船隻進入它的港口，直至七月爲止，倘若該等船隻在去年飛蛾產卵的期間曾在俄羅斯的太平洋港口逗留的話。

在七月份之後，飛蛾蟲卵孵化的危險，已被認爲是最小的。

雖然加拿大上述禁令將於七月份解除，但船主仍不願意冒險，於七月至九月之間，將船駛經俄羅斯的遠東港口，因爲他們恐怕他們的船隻會被疑爲携帶飛蛾蟲卵者。

香港紫荊雜誌刊登魏京生等六人獄中照片

（香港五月二十七日電）即將出版發行的香港《紫荊》雜誌六月號刊出魏京生、王軍濤、王丹、陳子明、包遵信、劉剛的獄中生活照片一組共十張。

魏京生等人由於觸犯了中國法律，現正在監獄行刑。對他們在獄中的境況，外間傳言不少：稱他們受「酷刑」、「虐待」，有的「顴骨被打碎」、有的「髮脱齒落」等等；不少論者根據此類「消息」寫了文章，個別則借此發動「抗議」、「聲援」之類的活動。

到底真相如何？相信《紫荊》的這組照片值得一看。過去有人傳魏京生的牙齒「已經全部脱落」了，然而五月九日他還笑嘻嘻地接受獄中醫生例行身體檢查，照片上看到他的牙齒整整齊齊。包遵信入獄前就患有高血壓症，不久前他住進了北京市勞改中心醫院，從圖片上，人們可清楚地看到他的妻兒前往院探視的情景。劉剛一度被傳「手臂給打斷了」，但從照片上却可看到他在打排球。

China Travel 旅 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

特平廉價機票

來回台北　（聯合航空）由西雅圖出發　$915
來回香港　（聯合航空）由西雅圖出發　$913
來回香港（加航、國泰航空）直航飛機　$1090
來回胡志明市—河內（國泰）　$1355
來回多倫多機票　$319
來回卡技利機票　$139
來回溫尼辟機票　$259
來回愛民頓機票　$169
LAS VEGAS 住宿HACIENDA大酒店3晚　（雙人房）　$409
★本公司還有中國及其他國家特平廉價機票，歡迎旅客來電查詢

中國精選團

- 京桂線9天遊：香港 ‣廣州 ‣桂林 ‣北京 ‣廣州 ‣香港（逢星期三、五、日）$998.00
- 絲綢之路11天遊：香港 ‣廣州 ‣蘭州 ‣嘉峪關 ‣敦煌 柳園 ‣吐魯番 ‣烏魯木齊 ‣廣州 ‣香港 $1573
- 長江三峽21天遊：香港 ‣廣州 ‣桂林 ‣昆明（石林）‣成都 ‣重慶 宜昌 ‣武漢 ‣北京 ‣上海 ‣杭州 廣州 香港 $2348
- 西藏11天遊：香港 ‣廣州 ‣成都 ‣拉薩 ‣喀什 ‣拉薩 ‣成都 ‣廣州 ‣香港 $1773

★歡迎旅客包團旅遊並可自行選定路線，出發日期，酒店要求等。六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅行團，詳情請來電查詢。

東南亞精選遊

- 星馬泰10天遊：香港 ‣新加坡 馬來西亞 ‣泰國 ‣香港（每週均有團出發）$1125

竭誠爲君提供下列服務
美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及
星、馬、泰，越南旅行團及香港至廣州直通火車票及
香港至中國各大城市包機　又有代售各類旅遊保險
中國內地機票火車票，船票及各類長短線中國旅行團
中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房

辦理：加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共42個城市

地址：百老滙西街556號
V5Z 1E9　電話：溫哥華區 (604) 872-8787

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊

溫哥華～香港、深圳、廣州、北京、南京、無錫、蘇州，上海、杭州、桂林、廣州。
17日遊 $2895 出發日期：4月22日。
溫哥華～上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州
13日遊 $2750 出發日期：5月22日
溫哥華～香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州。
19日遊 $2895（逢星期三出發）
溫哥華～香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、桂林、廣州。
20日遊 $2995（含六餐風味）
出發日期：4月16日，5月18日，6月15日，7月13日，8月17日，9月14日，10月12日，11月9日。
華裔青年、學生夏令營：（不分學生、家長，一律歡迎）
溫哥華～香港、開平（營地）、陽春、恩平、台山、新會、江門、肇慶、佛山、中山、珠海、深圳、廣州。
19日遊 2275 出發日期：7月5日
旺季機票加 100元。

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

奴壽司
YAKKO SUSHI
日本料理外賣餐館
（免費送餐）
招聘 •SUSHI CHEF
•CASHIER
七天營業 11:30 A.M.-9:30 P.M.
電話 430-6405
＊一日預訂落單，有九折優待＊
135-E-6200 McKAYAVE. BBY. B.C. V5H 4L7

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

聘請

餐館請人
中西餐館請有經驗洗盤碗兼什工乙名有意請到二埠12街832號或電520・3348洽詢

埠仔請廚
數名，要有經驗。電1・753・2828唐洽。

聘請
汽車修理廠誠聘車架拉正，車身修理及噴油技工數名，三至五年加經驗電8792207

點心師傅
沙省REGINA埠新碗餐館請點心師傅一名來電306・757・1540余ED洽。

埠仔請廚
有唐番餐經驗者爲佳，包食住，有意者請電：626・3223。HENRY洽

住家工人
溫哥華西區請留宿工人一名不需識英文，要照顧孩子及做家務待遇好晚上電2668877黃太

埠仔請廚
數名，要有經驗。電COLLECT 1・753・2828唐洽。

招請雜工
招請全職雜工，請親臨70 EAST 2nd 3/F 面洽。

靚地自賣
50X176呎，已施工有地基，近KAWKAWA湖（即卑詩HOPO）有私家通道至湖邊。根據現有藍圖可建1400呎之三睡房房屋，已有建築準字。情查詢1-855-0698 或傳眞 530-7382(Doug Mahoney)

商業

餐館出讓
位於喜士定街三三三東生意穩陣有酒牌批約好價錢相宜有前途，有意者，請來查詢

旺舖生意
華埠中心旺舖租平批長有意逢星期一、三、五下午一至三時電 684-3813

快餐生意出讓
二埠商場內亞洲東方快餐店，入息高，易經營，連同存貨讓$80,000 查詢電 521-8889 (JOHN或WENDY 洽)

洗衣生意讓
角子洗衣生意，地點適中，一年新，陳設美觀乾淨整潔。潛力雄厚。機件設備仍在保養期中，叫價$195,000電話 594-2766

生意出讓
埠仔餐館出讓，位於CASTOR, 有50座位合家庭經營，連設備開價$ 8000有意電AMY WONG 1-403-882-3232

酒家出讓
溫埠大型酒家生意興旺東主志圖別業返港開價二十萬四百多座位有意請電671・8820

餐館出讓
位於旅遊勝地，遊客穿梭不停，(CROWSNEST PASS 三號公路)，共有一百雅座，全酒牌合家庭經營，連同設備及產業開價$195,000 電話 403-564- 4339

餐館自賣
雲東快餐店佰座位冷氣有酒牌租平前面大停車場如有人手大好加唐餐請電3211114黃

餐館平讓
中西唐餐生意安定有酒牌商業大街北雲日晚堂食外賣有意者下午二至四時電9856066

生意出讓
車身機器修理廠，四千多呎地點適中生意額好，東主擴充業務。有意請電879・2207

屋主自賣
素里市中心地區，一年新靚屋，佔地四千呎，共有七睡房，五浴室，三個煤氣壁爐及熱水保暖設備。開價 **$305,000**

電話594-9739

商業樓宇讓
四層樓高，堅固水泥建築物。位於維多利亞市中心。入息穩定，適合家庭經營。

價$795,000

電話 384-4233（日） 381-5380（夜）

餐館出讓
沙省中等埠中西餐館出讓生意連用具售六萬90座位全酒牌租平有意電3067452338

好消息！餐館平讓
B.C. 省著名釣魚滑雪打獵旅遊勝地100 MILE HOUSE有中西餐館出讓，適合勤奮賺錢人士經營生財用具齊是儲蓄好機會，時間變金錢，東主另有發展，割價廉讓電 395-2560 395-2218

出賣

屋主自賣
Kerrisdale 靚屋，首次上市，地大，上層四睡房，下層二睡房。三層高，每層均有浴室，近Magee 及 Maple Groove Schools 內外全翻新。價$688,000 開放本月十六日（星期日）（中午12至5時）6531 Laburnum St.（經紀免）。

本報廣告
效力宏大

西區靚屋先到先得
屋大，地大，忍痛出讓46萬9，有意者電話：**879-8349**或**623-9168**

出租

新屋樓下
近49夾乃街三房一廳廚廁齊備近學校交通方便獨立門戶環境清靜電費自付電7321722

特色屋出租
兩房一廳近京士威夾域多利街近中小學校交通方便環境清靜晚五時後電：879・0113

有房出租
近PNE正層四睡房廚廁洗衣機齊無寵物由六月一日起租九百七十五英語電4374082

正層三房
乃近京士威三房大廳廚廁浴門戶獨立千一尺三路巴士水電各半無寵物。電876・1589

樓下二房
二房大廳大廚房獨立門戶交通方便地方光猛雅潔合不吸烟無寵物域多利夾47電3276995

有房出租
LINCOLN夾哀士威樓下兩房一廳廚房廁所設備齊五時後電：4386852楊太。

有房出租
金瑪素十八街樓上單人房，適合學生或單身有職業人士，有像俬包水電。電8730088

全屋出租
菲莎夾乃62街樓上兩房樓下一房出租設備齊全請電話：322・1258或2556948

土庫出租
五十六街近緬街光猛土庫出租包水電月租四百元正宜單身女仕請電3256656余太洽。

二房土庫
廳廁齊快車直達思維裝修大小工程代管物業油漆水電美容班剪電髮中文班5229160

有房出租
新裝修大房位乃街夾43街合單身人士不吸烟爲佳近巴士站雪櫃爐頭齊。電325・0133

樓上出租
近華埠，三房一廳。有意請電話：251・2077

柏文出租
2038 PANDORA ST. 一房一廳廚廁各樣齊備。電話：327・0547 251・5211

土庫出租
華埠一廳一房新淨土庫合青年夫婦各樣齊備獨立門戶。電2552378

樓下出租
兩房一廳廚廁水電齊交通方便獨立門戶合不吸烟人士或夫婦有洗衣機請電876・8891

土庫出租
二十八街近乃街兩房一廳獨立門口，合不吸烟人士。電874・5679

樓下出租
三房一廳廚廁浴室齊包爐頭雪櫃及代看小孩電話324 4101

華埠出租
唐人街兩房一廳及一房一廳單人房獨立門口光潔通爽廚廁爐頭齊交通方便電6854073

土庫出租
乃磨夾GRANT街兩房一廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭交通方便近小學電2533102

全屋出租
喜士定夾GAMMA上三房兩廳下三房交通購物學校方便環境清靜可分租電2945317

溫特樓下
乃夾域多利32街兩房廁廚齊獨立門戶適合小家庭不吸烟人士請五時後電：879・1362

土庫出租
近域多利夾京士威兩房一廳交通方便獨立門戶爐頭雪櫃齊。電話437・3369

柏文出租
近華埠六七九東哥子華街一廳房爐頭雪櫃浴廁齊備獨立門戶，交通方便。253・5088

有房出租
單人房兩間出租，有像俬，吸烟免問，適合單身人士，電話2531206

樓下出租
東四街近唐人埠及小學二房一廳各樣齊全有意者請晚上六時半後電6696753洽。

土庫出租
域多利夾六街兩房一廳另乃街夾四十三街兩房一廳適合小家庭有意電324・6260周洽

全屋出租
五十七夾乃街溫哥華特式屋五房兩廳三廁所設備齊交通便月租千三百電：264・1287

樓下出租
新屋樓下兩房一廳出租，爐頭雪櫃齊交通便乃磨近18街電8730147

溫特式屋
一街夾魯拔樓下二房一廳廚廁齊備獨立門戶新地毡下午五時後電：2517398

土庫出租
二房一廳浴室廚房爐頭雪櫃齊備近乃磨街夾卅街每日六時後或星期日全日434・2569

土庫出租
清潔土庫兩房廚廁齊合小家庭吸烟免問二至七電6848918。晚電：874・5345

月租靚房
包水電傢俬清潔，電話電梯月租三百二至三百九十五，喜林酒店。電話：687・9126

柏文出租
346 POWELL街離片打三街口，兩房有新雪櫃爐頭請下午六時後電話324・4093

溫特色屋
新裝修特大一房一廳出租，近四十街爽緬街以西，合不吸烟人仕。電話：322・5731

平地土庫
近JOYCE車站一房一廳爐頭雪櫃洗衣機。月租三百五。六時後電話：433・3980

有房出租
廿街近菲莎，新裝修單人房，設有私家廁所，合不吸烟女性。請電8790168

有屋出租
全屋或分層十一街上三下二房各有廚廁獨立門戶一個街口到學校及巴士站872・3108

平地土庫
京士威近魯拔地點適中溫特式屋二房一廳設防盜系統租五百八十下午六時後4338738

樓下土庫
十年新土庫兩房一廳近五十一夾固蘭里設備齊交通便近學校。電：3275632

新屋樓下
魯拔45街兩房一廳廚廁齊交通方便合不吸烟無寵物小家庭有意請電五時後439・1315

城市屋租
烈治文二路交通便近學校三房租八百五十元售十三萬六千元。電：8722679

土庫出租
緬夾四十一單人或夫婦居大房可放三張床光猛雅潔近中小學有意請電話：325・0231

樓上出租
近菲沙夾47兩房一廳廚廁齊不包電另新屋土庫不吸烟單身或學生合租兩房廳8794937

華埠出租
唐人街兩房一廳及一房一廳出租獨立門口光潔通爽廚廁爐頭齊交通方便。電6854073

有房出租
於仁街五一一號近唐人街合單人或夫婦租金二百廿五包水電有意請電話：875・8765

清靜土庫
一房一廳，廚廁齊獨立門戶，包水電，合不吸烟人士。日3274263 夜4318304

西區土庫
兩房廚廁齊近中小學交通方便下午六時後電：321・7386

出租
栢文單房分租合單身女士共用廳廚廁另樓上兩睡房廳廚廁齊合小家庭253・4728林太

大屋出租
七睡房廚廁齊月租千九另柏文兩房廳廚廁齊五百五請電874・4544或6573118

高平土庫
63街近菲莎三大房一廳雪櫃爐頭齊交通方便近小學有意電3252933

全屋出租
五房二廳有車房近緬街交通方便環境清靜適合家庭不抽烟。電話：8763048

樓下出租
一街近乃磨三房一廳廚廁設備齊全環境清靜，獨立門戶出入，不吸烟。電649・3716

樓下出租
獨立門戶一廳二房設備完善包水電快車方便有意請晚六時後來電436・0059梁洽。

土庫出租
域多利22街兩房一廳獨立門戶設備齊全近學校巴士交通方便電874・9239

新屋樓下
兩房一廳十八街近非沙交通方便廚廁新不吸烟職業成人家庭五時後電話：873・9698

什項

機票出讓
單程女性機票由溫哥華至渥太華六月十五號售二百元五時後電話：4327264

舊霜柜出賣
昭倫大廈有舊霜櫃出賣，每個六十五元，如要送貨，另加三十五元，有意請到三百二十五號奇化街或電：二五四・八六一六

磁能講座
"磁場和你的身體"五月三十日（星期六）上午九時至下午一時吐華臣"頂住西方大酒店"TWAWWASSEN BEST WESTERN 五月二十九日之前預先訂座每位四十元。電話(604) 581-8631 入場時購買門券 每位五十元。

徵廣州樓宇
徵求廣州樓宇，可在加成交，有意出讓者請晚間電話：263・4228

餐館用具
碗碟、煎爐、炸油過濾機、霉肉機，軟雪糕機、牛奶櫃等9881118

急賣回港
90年雪佛蘭AST EO八座位自動波一手車主白色車三萬咪價一萬五千五百電4314194

英語教師
資深教師教導加拿大每日英語個別或小組教授請英語電734・9132免費面試。

英語教師
UBC文學士，教ESL學生，小組或個人均可，請電682・1970 SANDY

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

螺絲廠讓
盈利最豐厚的加州小型工廠之一，四年的平均利潤達25%。具潛力發展。讓價US$850,000 包括器材 (US $575,000) 存貨(US$150,000)及待清賬單(US$100,000)。業主可提供貸款達四十萬元

EVERGREEN CAPITAL CORP.
傳眞：**(408)986-9449**

英語 879-9230 補習・家教
基礎班：國際音標拚音正音和短語
會話班：分初、高班，重對講實習
菁英班：發音、會話，易學逐步高
一三五、二四六各有早午晚班報名
上課菲莎街 5596 Fraser St.

余景煇會計師
填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時

電話：669・4406

梁國超會計師
會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理、財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理九月入學報名登記手續

電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號 電話(604)669-4165

回港機票
（六、七、八月份$1168起）
請早預定，歡迎查詢！

★直航回港特價機票★（一年期）

機票加酒店 **$1199**（雙人房）

＊香港島 ＊九龍 ＊新界沙田
華美(4晚) 京華國際(5晚)接送 麗豪(4晚)
利園(3晚) 皇家太平洋(3晚) 帝都(4晚)

★溫哥華/夏威夷(4天)/香港

$1228

暢遊：珍珠港、檀香山市內觀光及波利尼西亞文化村(包自助晚餐)，華人領隊

★五月份大特價★

香港來回 **$1060**（雙人房）
3晚酒店(仕德福) 4晚酒店(華美)

★東南亞精選團★

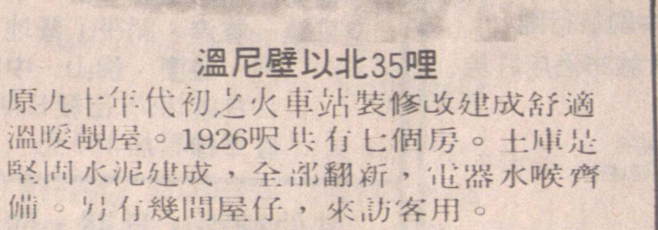
＊曼谷、芭堤雅五天超值遊	$1495.00
＊東京、香港五天縱橫遊	$1648.00
＊鹿兒島八天豪華團	$2190.00
＊泰、星九天觀光團	$1938.00

★國內特價機票★

＊多倫多六天精選團$999.00 ＊夏威夷五天精選團$685.00
＊多倫多 $299起 單程$269起
＊溫尼辟 $299 單程$179
＊夏威夷 $399 ＊羅省 $269 ＊三藩市 $281
＊李糯 $199起，三晚酒店 $229起
＊拉斯維加斯 $299起，三晚酒店 $399起

＊溫哥華/台北/香港 $1368
費用包括：＊直航來回機票 ＊兩晚台北酒店及早餐
＊台北機場接送及市內觀光

Lawrence&McKillop
MAGGIE LAWRENCE
BROKER
Real Estate Services Inc.



溫尼壁以北35哩

原九十年代初之火車站裝修改建成舒適溫暖靚屋。1926呎共有七個房。土庫是堅固水泥建成，全部翻新，電器水喉齊備。另有幾間屋仔，來訪客用。此具歷史價值靚屋曾在加拿大各大報章及雜誌刊登介紹。位於Woodlands R.M. 歡迎查詢。(204)467-8000

Brigitte's
清貨減價：租期將在五月卅日屆滿
（蘭士堂商場分店）
時間無多・請快！
80 % OFF OUR REGULAR MERCHANDISE OF DESIGNER LINES

所有存貨，名牌，入口貨，雨褸夾克，外套，毛衣……
還有傢俬，家具等等。

Lansdowne Park Shopping Mall
Richmond Tel: 270-3616

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

教授鋼琴
專科演奏文憑及教師文憑富有經驗教授各級鋼琴保送考試比賽任何年齡皆宜
8797262

E.S.L. 教師
資深英語教師，教授ESL學生（初學者，中小學，甚至大學均可）電話：
736-8950

The Better English Group
ESL and academic English tutoring
for students at all levels
in your home
Qualified Caring Teachers
Call Ms. Goodall
for Better English
at
521-0709

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

訃告

先嚴夫劉天源廣東中山縣谿角鄉人不幸痛於一九九二年五月二十四日下午二時逝世於中央醫院積閏享壽六十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月二十八日（星期四）上午九時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 3789 ROYAL OAK BURNABY, B.C.

忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人 彭燕卿
孤子 劉展農
孤女 惠芳
惠嫻 婿 蔣東成
惠屏 婿 BOB KAOY
外女孫 蔣慧貞
同泣告

治喪處：750 E. 8th AVE. VAN. B.C.

訃告

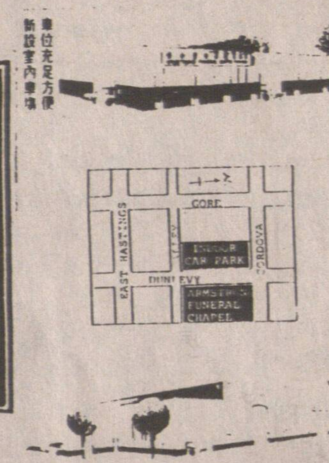
顯孝諱進恩字廣鑄黃公府君台山潮境潮剛鄉長興里人不幸痛於一九九二年五月廿四日病逝於 GLEN HASPITAL 醫院積閏享壽八十有六不孝兒媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月二日（星期二）下午一時假座暗士黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園

忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子 振豪 媳黃馬蕙蘭
「振壤」媳「余氏」
孫男 文球
孫女 珍鳳 婿梁偉慶
秀鳳 婿李偉濂
屏鳳
胞弟「廣湛」弟婦「余氏」
侄男 維泮 侄媳陳月娥
兆佳 侄媳莊斐斐
侄女 美女 婿李瑞芳
侄孫男 黃偉祺
外甥 余球銳 媳關婉萍
外甥孫女 惠珍 惠華 美佩
仝泣告

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228・1068

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166

看完本報 歡迎訂閱

月蓮 花舖
Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨
歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

訃告

先慈余門甄玉雲太夫人廣東省廣州人氏不幸痛於一九九二年五月廿一日晚九時病逝於寓所積閏享壽八十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿九日（星期五）上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

長子 PETER 媳婦甄美慈
次子 PAUL 媳婦 CHRISTINE
長女 DORA 女婿 LEN
次女 JEAN 女婿 JULIAN
三女 LAURA 女婿 KEN
四女 JOSIE
五女 MAMIE 女婿 ROB
孫男四名
孫女八名
曾孫四名
同泣告

治喪處：9182 118A ST. NORTH DELTA
電話：五九一・三六六七

訃告

先嚴夫黃公振羣不幸於五月廿四日下午三時十八分病逝於中央醫院積閏享壽六十歲未亡人率兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服並定於六月二日（星期二）上午十時假座固蘭喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人 黃陳寶瑛
孤子 德欽
德民
孤女 艷嫦
同泣告

所有帛金花圈請折現金全部捐贈加拿大救援社
喪宅：四七一九號東片打街本那比
電話：二九九・二一一〇

訃告

先嚴夫杏池號博彥謝公府君係開平潭溪鄉蒼西村人來加十餘年一向精神甚佳近因年老多病入聖約瑟醫院治理不幸於五月廿四日下午七時在該院與世長辭積閏享壽八十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月一日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園

忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人 方愛貞
孤子 謝綸光 媳朱美蓮
男孫 謝偉強 偉雄
孤女 謝素馨 婿方均亮
外孫女 方佩蓮 佩顏
胞弟 謝煦池 弟婦方嬋玉
侄男 謝偉廉 侄婦岑麗媚
謝偉權 侄婦黃炳珍
謝偉民
侄男孫 謝傑文
侄女孫 謝秀雯
胞妹 謝着棠 妹丈「林宜瑞」
外甥男 林伯坤 外甥媳鄭鳳珠
林伯強
外甥女 林英鳳 外甥婿陳福良
林英蓮 外甥婿鍾社鴻
外甥孫 林慧雲 林仲霆
同泣告

治喪處：溫哥華喜士定東一三五號
電話：六八五・五六五二
謝氏宗親會

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255・3227 Res 253・9338
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

哀謝

先嚴葉焯華翁之喪經於一九九二年五月廿一日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子 柏儀 媳婦 葉李淑霞
孤哀女 葉翠嬌 女婿 徐冠濤
孫 普秀 孫媳婦 葉曹愛蓮
普良
普慶 孫媳婦 葉曹月明
孫女 美瑛 孫女婿 梅健元
美芬 孫女婿 黎伯堯
美蘭 孫女婿 TYLER HUTZCAL
美嫺
曾孫 志賢 天祐
曾孫女 碧慧
外曾孫 梅以信 黎嘉豪 黎俊豪
外曾孫女 梅綺和 潔玲
外孫 徐柳深
外孫女 徐麗妃 外孫女婿 何國雄
外曾孫女 何慧文 慧幗 慧聰
慧坤 外曾孫女婿 志榮
外男玄孫 BB
同叩謝

（賻儀）葉普秀五百元。葉普慶五百元。梅健元七十元，黎伯堯五十元，梅慶元卅元，周湛基廿元，葉浩旋廿元，TYLER HUTZCAL 五十元，李保林五十元，以上合家。葉普良五百元。葉美嫺一百元，周興漢廿元，李樹根，江焯煊，曹潤章，董紹棠，楊太，劉太，李文俊夫婦，湯太，余太，周諫，劉樂和夫婦，蘇儉如，陳煥良夫婦，以上每廿元。葉志模五十元，何良夫婦卅元，何桐夫婦卅元，馮太卅元。YASUYE TAKEMOTO 一百元 雷母廿元 黃太十元。

（花圈）葉普秀，普良，普慶，普嫺，徐冠濤，柳深，梅健元，黎伯堯，TYLER HUTZCAL 葉廣濤，燮容，敏泉，治本，國雄，敏才，新松燮開，燮良，潤華，良浩。葉鋁銷，葉董玉娟，葉春熙，曹廣煜，樹彬，樹松，順潛，梓萼，鉅堅，萬芳，沈煥昇，沈允昇，黎耀祥，周烈洪，羅湛堅，蘇金容，茹容均，鄭氏，陳漢昭，劉桂忠，段健全，何國雄，周燦南，蘇立賢以上合家李顯富，馮元煒，石維奇，黃信，以上合家。禺山總公所，何桐夫婦，何良夫婦，馮太，沈傲霜，葉秋竹，周張好，葉有好，甘毅生，董毅賢，周履祥，周晏佳。
PHILI PSOO & FAMILY
YUTAKA TAKEMOTO MR. AND MRS TOM CHAN

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Ph. (604) 298-0522
手提：(604) 351-3325

首創皮膚滲透止痛藥物膠貼
減輕癌症患者病痛有助恢復信心

（安省多倫多五月十五日消息）一種黏貼在皮膚外層，能滲透出竭止癌症病痛藥物的止痛膠貼（Duragesic 芬太奴皮膚滲透止痛膠貼）經已面世，功能減輕癌症患者病痛，有助恢復生活信心。

由 **Janssen** 藥品公司所研究成功，名爲 **Duragesic** 的芬太奴皮膚滲透止痛膠貼，剛獲得加拿大衛生福利處屬下的衛生保護部通過，能有效竭止癌病痛楚達七十二小時。相對傳統的止痛方法，此新產品副作用較少而安全性更高。

Duragesic 是專爲病情穩定，但深受中度至嚴重病痛困擾的癌症病者而設。

在四個加拿大人中，便有一個會可能患上癌症。估計一年中約有八萬個加拿大人受癌病折磨。百份之二十至五十病者因病痛嚴重而需服用麻醉止痛藥品，而有百份之二十五病者會因沒有足夠的止痛而死亡。

多倫多—比活分區癌症中心癌症病痛部主管 **Dr Ian Kerr** 表示，應有更多有關於減輕癌症長期病痛的研究，而醫生是有責任讓病人知道最新的竭止病痛的方法。

Duragesic 因能在醫院環境以外，提供有效的止痛，加上使用簡單、方便、安全、副使用較其他麻醉止痛藥物爲低，故能迎合病人、醫生及護理人員的需要。

賓夕凡尼亞州州立大學醫學院副教授 **Dr Mary Simmonds** 表示，**Duragesic** 在美國是經過長期的診所試驗，證明能有效地醫療癌症的長期病痛。

既方便又安全的使用方法，加上試驗證明的療效，**Duragesic** 是需要長期使用止痛藥物的病者的理想選擇。

《皮膚滲透藥物治療與Duragesic 特點》

皮膚滲透藥物方法是利用一塊黏貼在皮膚表面的膠貼，在一段時間內有系統地將藥物分泌開去。患有心絞痛、高血壓及腸痛的病者都會用此方法治療疾病。

此種皮膚滲透藥物治療方法易於爲病者所接受，使用後能減低劇痛程度，消減副作用。

位於安省密西沙加市 **Credit Valley Hospital** 的 **Dr Sheldon Fine** 表示，病者對 **Duragestic** 的反應很好，能爲恢復生活信心而高興。

Cliuical Pharmacy 在一月份報告中指出：**Duragesic** 是特別適合病情穩定、痛楚慣常出現而需要服用藥物的病人，他們對口服藥物常產生副作用。

芬太奴（**Fentanyl**）是一種效力强大的止痛藥物，與嗎啡的效用相似，在六十年代開始使用。

如重量相同，芬太奴的有效功能是五十至一百倍高於嗎啡，而每次應用後它產生麻醉反應比嗎啡快。它擁有皮膚兼容、效能高、分子重量低與及溶解性高等特點，因而適合用於滲透膠貼內。

對醫生而言，**Duragesic** 是容易適量地滴放於膠貼內，有四種不同份量，照顧不同痛楚程度的需要。

Dr Mary Simmons 又表示，**Duragesic** 是能達到提供有效、方便及不繁複的痛楚處理方法。它又能消除護理人員，對錯用藥物的顧累，減少治療護理的費用，與及使病者保持獨立性。

《Duragesic 的副作用及好處》

芬太奴比傳統藥物產生的副作用爲少，常見的副作用包括便秘、疲倦、不安及在黏貼部位有過敏反應。

Duragesic 的好處包括方便使用及功效持久，能恢復病患者享受生活質素。它不須用針管或其他注射工具，不是口服藥物及一致安全。

Janssen Pharmaceutica Canada 是爲莊生及莊生公司全資擁有，位於比利時的 **Jansen Pharmaceutica** 的附屬公司。

Janssen Canada 於一九八二年成立，主要是研究及推廣 **Janssen** 公司的各種醫療藥品。**Janssen Canada** 聘有僱員二百九十四人，主要從事研究及市務推廣工作。總部設於安省密西沙加市，並有一分公司設於滿地可。

上述止痛藥物膠貼，一定要經醫生藥方才可以買得到。詳情可徵詢你的家庭醫生。

病人須知

DURAGESIC*

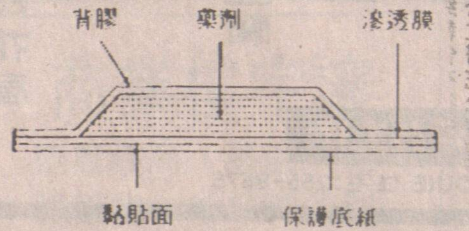
fentanyl transdermal system

芬太奴皮膚滲透止痛膠貼

你的醫生已爲你處方DURAGESIC幫助竭止你的痛楚。此小册載有DURAGESIC的資料及使用方法。請詳細閱讀。如有任何問題或希望獲得更多資料，請向你的醫生查詢。

什麼是DURAGESIC？

DURAGESIC是一片方形、有黏貼性的薄膠貼，用以貼在皮膚上。DURAGESIC將內含的藥物fentanyl芬太奴透過皮膚，廿四小時不停的滲入皮下血管以控制你的痛楚。



使用DURAGESIC之前

如果你有其他疾病，或正在服用其他藥物，請緊記告訴你的醫生。這樣能幫助你的醫生決定是否給你施用DURAGESIC，及在使用時有甚麼需要特別注意的地方。

可能發生的副作用

與任何藥物一樣，DURAGESIC也可能有機會導致副作用。大部份的副作用都會在第一個月的治療期內發生。如果你正在發熱的話，此等副作用會更覺明顯。

根據統計，最常見的副作用包括：作悶、嘔吐、疲倦、便秘、出汗、口乾、不安及在黏貼部位有過敏反應。

有少數使用DURAGESIC病人會感到呼吸減慢。如發現有此情況，請立刻與你的醫生聯絡。

如發覺使用此止痛膠貼之後令你有昏睡的感覺，請勿駕駛車輛或操作機器。

在何處貼用DURAGESIC

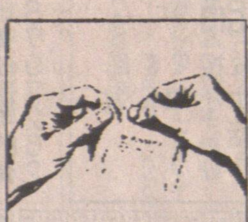
在你的手臂、胸前或背部選擇一處乾而沒有毛髮的地方。如果你選擇的地方有體毛，可用較剪剪去（勿用剃刀）。請勿將止痛膠貼貼在過份油性、灼傷、爆裂、傷口、過敏或有任何損傷的地方。

如果你需要先清潔預備貼上的部位，只可使用清水。肥皂、油、潤膚液、火酒或其他物體可令膠貼下的皮膚產生過敏反應。

如何使用DURAGESIC

第一步

每一塊止痛膠貼均密封在保護袋內。非使用時勿將膠貼取出。當需用時，可沿袋邊的開口撕開。



第二步

在有黏性的一面（亦即將用以貼在皮膚上的一面）有一保護底紙，面向底紙，手持膠貼，將底紙揭開。避免觸及黏性部份，並將底紙丟去。

第三步

將底紙揭開後，立即將有黏性的一面貼在手臂、胸前或背部乾爽的皮膚上，並以手掌緊壓止痛膠貼在皮膚上約十至二十秒。小心察看膠貼是否緊貼在皮膚上，並特別注意邊緣部份。

第四步

在施用膠貼後應清洗雙手。

第五步

在貼上膠貼三日後，或遵照醫生指示，將膠貼除去（請參閱"如何處置用過的DURAGESIC膠貼"）。並選擇另一位置依照第一步至第四步指示貼上一塊新的止痛膠貼。

DURAGESIC的功效

因爲DURAGESIC內的藥物是逐漸的從膠貼滲入皮膚，所以**不要期望在開始施用第一塊**DURAGESIC時能立即止痛。在這段期間，你的醫生可能會同時給你其他止痛藥物直至你感覺到DURAGESIC的藥力完全發揮爲止。

大多數病人都能藉DURAGESIC而得到適當竭止痛楚，但有時候却因不同情况而有不同的止痛效果，如果有需要，你的醫生會給你同時施用或服用其他止痛藥物。

你需要告訴你的醫生，痛楚是否已被控制，如果你經常需要額外的止痛藥物，又或有在睡眠中痛醒的現象，你可能需要轉變一下施用DURAGESIC的份量。**如發覺痛楚仍然不能消減，應立即通知你的醫生。**

水與DURAGESIC止痛膠貼

在施用DURAGESIC時，你可以沐浴、游泳或沖花洒。如果止痛膠貼脫落，應在另一個乾爽的皮膚部位貼上一塊新的DURAGESIC。

如何處置用過的DURAGESIC膠貼

在換上另一塊新的DURAGESIC之前，先將用過的DURAGESIC除下，並將有黏性的一面對摺後，立即冲下廁所。

如果你無需再用醫生處方給你的DURAGESIC止痛膠貼，應將餘下未用的丟棄。將膠貼從保護袋中取出，撕去底紙，將黏面對摺後冲下廁所。但**切勿將保護袋及底紙一併冲下。**

安全處理

DURAGESIC經密封處理，以防止藥劑流出。如萬一因意外破穿流出觸及皮膚的話，應用大量清水冲洗。切勿使用肥皂、火酒或其他液體冲洗，因此等物質會加速藥劑滲入體內。

切勿讓其他人使用你的DURAGESIC止痛膠貼。

貯存方法

避免將DURAGESIC存放在兒童可以觸及的地方。

DURAGESIC止痛膠貼應密封在保護袋內，直至需要使用時才將保護袋撕開。DURAGESIC應貯存在攝氏三十度之下（華氏八十六度之下）。在太陽光猛的日子，車廂內的溫度可以更高，切記小心。

素里移民服務會
六月舉辦各活動

（雲訊）素里三角洲移民服務會華語部門，將於六月份開設下列課程：

一、編織班：由六月二日開始，逢星期二上午十時至十二時個別教授，無論初學或對編織已有基礎者均適宜，學費全免。

二、駕駛筆試班：教授卑詩省交通規例及安全守則，以幫助學員通過卑詩省交通部之駕駛筆試，上課時間爲六月四日、十一日、十八日上午十時至十二時，學費全免。

三、趣味英文班：適合對英語有基本認識之人士，透過遊戲、討論、角色扮演、小組活動等增强學員運用英語之能力，並認識加拿大文化，由六月二十五日開始，逢星期四十時至十二時上課，學費全免。

此外，耆英英文班仍於星期三、五繼續舉行，時間爲上午十時至十二時，學費全免。

上述課程之上課地點均爲素里市七十大道一三七九五號紐頓圖書館，歡迎參加。報名或查詢請電五九七－零二零五，與素里三角洲移民服務會華語輔導員呂太 Lris 聯絡。

卑大學辦耆英進修春季課程

（溫哥華訊）讀到老，學到老。年五十五歲以上已退休耆英仍有機會進大學念書。

自即日起至六月十九日卑詩大學舉辦退休人士春季課程業務，包括藝術、文學、倫理、科學及時事學習研究等。每星期收學費三十五元。

歡迎耆英入學。查詢電話：二二二－五二七三卑大成人教育中心。

看完本報
敬請訂閱

太子爺出差
神探馬如龍鄭丹瑞
表哥張堅庭
李美鳳
董驃
全新喜劇概念
爲開放攪笑作開路先鋒!!!

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C TEL: 279-9399

香港式單套放映 5月29, 30日，
1:30 P.M.
3:30 P.M.
5:30 P.M.
7:30 P.M.
9:30 P.M.

星期五,六晚 新寶午夜場 11:45pm
童黨之街頭霸王
郭富城 劉小慧

"我好鍾意
呢部戲，你呢?"
伴我縱橫
李修賢 郭富城 張敏 領銜主演

龍城戲院
1660 E AY TEL: 872-7171

副片
吳三桂與陳圓圓

星期五,六晚 龍城午夜場
11:20pm
藍江傳之反飛組風雲
張國榮 向華强

男兒當自強
黃飛鴻之二
李連杰 關之琳

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

副片
黃飛鴻
元彪 關之琳

星期五,六晚 新聲午夜場 11:45pm
龍貓燒鬚
鄭則士 劉南光 葉子楣

電影史上第一部瘋狂反斗性喜劇
不文騷 III
STOOGES IN HONG KONG.
震撼電檢處
領銜主演：黃霑 葉子楣
主演：黃光亮 尹光
本片非常誇張，放蕩不羈

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

副片
卿本佳人
葉玉卿告別三級片代表作，三點盡露，捨身無悔
曾小燕 邱月清 葉玉卿

星期五、六
11:25 pm
午夜場
禁色
葉麗紅 李美琪

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶·接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)685-9559

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·
鼻敏感·頸頸肩腰背膝
免費治 2440緬街
電：872-8720

絕症救星特效藥
專醫
麻瘋 初期
愛滋 至
癌症 中期
糖尿
男性無能
女性冷感
風濕骨痛
無名腫毒
奇難什症
胃痛
痔漏
哮喘
白帶
花粉症
早6時至8時晚6時至12
電話(604)253-7192 馮生

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

掌相
掌相專家MONA
女士爲您的事業愛情婚姻健康及家庭等問題睇算運程
電 436·5912

FIRST-RUN XXX MOVIES EVERY FRIDAY
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY
435-3222
每週放映新片
·警告·
全部與性愛
有關的電影
成人電影
性感·香艷
新潮·刺激
Balcony for couples only

BETWEEN THE 2
XXXXX
VIDEOS ON SALE
— 2nd EROTIC FILM —
OPEN MAJORITY
CONT. DAILY
FROM 11 AM
L.D.B. 8:45 PM
18+
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

FOX
Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
18+
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
May 27th - June 2nd 92
DEEP THROAT
Classic, Historic & Original
*** Linda Loveless
RED HEAT
*** Rita Cummings
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人$6.00 老人S $4.00
雙人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
UX-180
備有FO-220/230
* $995.00
UX-190
取代FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

腹痛往急症室求診十六小時後不治

男童疑死於盲腸炎
家人稱有人需負責

指有關醫生判症馬虎　將採法律行動

【本報訊】三日前離奇死亡的七歲男童周有德，昨日在家人認屍後，法醫官隨即剖屍檢驗，初步相信因急性盲腸炎死亡，與藥物無關，但詳細報告有待整理。死者父親認為今次不幸，有人需負責任，因其子在去世前十六小時，曾因腹痛到一間公立醫院急症室求診，惜有人「馬虎」了事。

盲腸炎其實是一種很普通的急性病症，但如處理得不好，後果會十分嚴重。

據香港公共醫療醫生協會發言人表示，急性盲腸炎由病發至盲腸穿破過程，只是三、數日，若一旦拖延會演變為腹膜炎，嚴重者會死亡。

盲腸炎病發初期病徵並不很明顯，所以醫生若未能確定時應詳細檢查。盲腸炎最佳的治療方法，是將發炎的盲腸切除，以免演變為腹膜炎。

死者父親周大驥，四十二歲，沙田駕駛學院導師，與妻及三女同住廣東道一一〇二號五樓一單位。昨晨十時許，周父在警方安排下，到紅磡公眾殮房認屍，因事未及等待法醫報告便離去。在昨日下午四時許，其女在家接獲警方通知，初步驗屍報告稱，死者死於急性盲腸炎。

周父指出，在出事前十六小時，周有德因腹痛，曾到一間醫院急症室求診，據其妻向他表示，主診醫生年約五十餘歲，只是查詢病徵及用聽筒看症，並未用手按其子腹肚，整個過程約七分鐘左右。

事後，一名護士予其子四粒藥丸，兩粒當場服食，並囑不用吃其他藥物，豈料十六小時後其子竟告不治。

周父指稱當日若診症醫生能較細心判症，今次不幸相信可以避免；而且，其妻當時曾查詢病情，但不得要領，故有人應負一定責任，他將會循法律途徑追究責任。

有關法律問題，他感謝公司派出一名律師協助，並對於死者生前所讀幼稚園及小學的慰問與支持，十分多謝。

周有德的父親向記者講述其子的死因

周有德死亡事件
醫管局不作評論

【本報訊】醫院管理局發言人，昨日對於男童周有德死亡的事件表示不宜有任何評論，一切有待死因裁判庭的判決。

另一方面，醫學界人士昨日向本報記者表示，根據正常程序，發生事故的醫院院長會要求當時的主診醫生作出解釋及提交報告，稍後並會向醫管局方面作交代，而醫院方面則會在七月的醫院管治委員會討論有關事件。

鐵閘撬毀　電話剪斷
八旬夫婦住所遭搗亂
警方趕至拘捕三男子
案發土瓜灣　疑涉及收樓糾紛

【本報訊】三名男子，昨晚撬門闖入土瓜灣譚公道一對八旬夫婦的住所搗亂及恐嚇，警方及時趕至將三人拘捕，事件起因疑涉收樓糾紛。

現場是譚公道一〇×號一個單位，分租予多戶人家，業主最近收樓，大部分住所已搬出，只剩下一對姓嚴的八旬夫婦因不滿意賠償而拒絕搬遷。

較早時，嚴家的大門被人用鐵鍊鎖上，要驚動消防員到場剪斷鐵鍊救人。

昨晚九時左右，三名男子撬開嚴家大門入內搗亂，先剪斷電話線然後出言恐嚇，戶主夫婦大驚高呼「救命」，鄰居聞聲報警，警方趕至初時以為發生劫案，將大廈封鎖登樓調查，將三名男子拘捕帶署作進一步調查。

被捕三人年齡由二十至二十五歲。

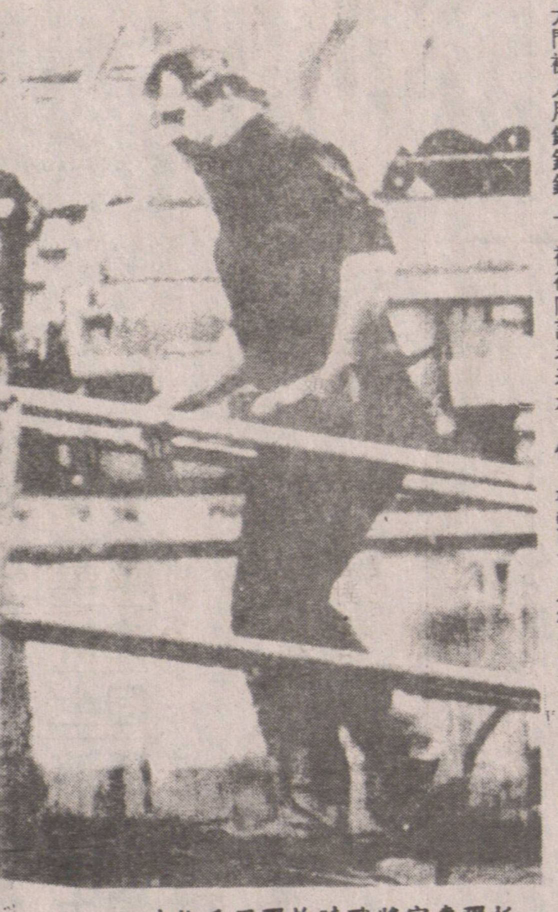
偕友人到高雄市夜店時出事
港商在台遭槍殺
身中四槍　兩兇徒乘單電車逃去

【本報訊】據「中央社」高雄二十六日消息：香港男子洪霆耀，昨天深夜在高雄市一家ＫＴＶ前，遭人射擊四槍，送醫不治。

高雄市警局新興分局說，洪霆耀於昨天深夜十一時四十分左右，偕同友人吳育鵬到高雄市中華路與民生路口的寒舍ＫＴＶ，在門口突然遭兩名騎機車男子開槍射擊，洪霆耀中槍倒地，送醫後不治。

警方表示，兇案發生時，由於事起倉卒，歹徒行兇後立即逃逸，洪霆耀同行友人未看清歹徒相貌。

警方調查，洪霆耀，三十九歲，在台灣有戶籍，目前在台北市經營一家港式餐廳。歹徒行兇原因正由警方調查中。



折彈專家將戰時炸彈用手搬走

顧立德巡視白石營
盼將船民盡速遣越
曾與越人交談解釋全面遣返政策

【本報訊】英國外次顧立德昨日下午在保安科難民事務統籌專員列擎志的陪同下，參觀沙田白石羈留中心，顧立德在巡視後向記者表示，他覺得滯港越南人已逐漸明白一個事實——被甄別為非難民的人士必定會被遣回越南，且並無其他選擇。

顧立德說，那些被甄別為不符合難民身份資格的人士，其最佳出路是盡快返回他們的國家，而港府是堅持將非難民遣返越南，他希望當局能迅速而順利地完成有關遣返任務，使他們可在越南獲得安頓。

顧立德指出，今年新抵港的越南人數字低至七人，而自願遣返者的數字則創新高，這正好顯示英國及香港政府在這方面的努力。在被問及英國會否增加對本港船民問題的財政承擔時，他說，英國在協助本港照顧及解決滯港越南人方面，已耗費五千五百萬英鎊，同時已收容一萬七千名越南難民。

在巡視期間，顧立德先後進入一個課室及一間營房內參觀，並與越南人交談及向他們講述香港即將實施的全面遣返政策；此外，較早時曾出現萬人示威的沙田白石羈留中心，昨日顯得十分平靜，在顧立德參觀期間，並沒有發生示威抗議行動。

二次大戰迫擊砲彈
遺留待修挖泥船上
相信日前在將軍澳出土

【本報訊】一艘待修的挖泥船，昨日發現一枚戰時炸彈，後由軍火專家檢走，警方相信炸彈是在將軍澳「出土」，數日後才被發現。

該枚有尾鰭的圓錐型炸彈長十五吋，直徑三吋，估計是二次大戰時的迫擊砲彈。

炸彈是在一艘挖泥船的運輸膠帶上被發現，這艘挖泥船日前在將軍澳附近挖掘海床泥沙，移往西九龍填海，但上周六因故障已停泊在青衣一間船廠等待維修。昨日下午二時，船廠工人上船工作時，才發現該枚炸彈；軍火專家在兩小時後把炸彈檢走，未知是否仍有殺傷能力。

啟聯成員昨晤顧立德
李鵬飛強調港民主發展必須獲中方協議

【本報訊】英外次顧立德昨日下午與啟聯資源中心的成員會面，聽取啟聯成員對本港民主發展、治安、船民等問題的意見。

啟聯中心召集人李鵬飛在會後表示，啟聯向外次提出，本港和中國大陸的關係對香港平穩過渡是十分重要，本港民主發展必須先和中國政府取得協議，而非由英國單方面決定，否則在立法時啟聯會提出反對。

李鵬飛表示，中英維持良好關係，對九五年立法局直通至九七有幫助。他引述顧立德談話表示，英國願意與中國保持良好關係，當候任港督彭定康諮詢現任港督後，英國將在適當時間與中國商討九五年的政制安排。李鵬飛表示，他所得的印象，是英國不會在政制問題上單方面作出決定。

海關總監透露要提高阻嚇作用
走私罰款擬加十倍
案件提至地院審訊
為增效率對犯輕微走私罪者只罰款不起訴

【本報訊】海關總監岳士禮表示，當局有必要加重罰款以提高對走私的阻嚇作用。他又透露港府正考慮以告票形式檢控較輕微的走私活動，以減輕海關人員的工作量，提高工作效率。

岳士禮昨晚出席新界獅子會晚餐會後向記者表示，目前檢控走私犯的罰款太低，起不到阻嚇作用。以販毒為例，他建議將現時的罰款提高十倍。另外，當局又考慮將走私案件提升至由地方法院審理，以加強檢控。

此外，當局還考慮以違例泊車罰款的形式，對犯較輕微走私罪者發出告票，指定在限期內繳交罰款。岳士禮說，因前不少海關人員花費大量時間及文件去處理一般的走私個案如攜帶超量煙草入境等，海關人員須為他們落案，經過正式起訴，再上法庭，過程繁複而佔用不少人力物力。若以告票形式，將可簡化程序，更可在人力資源有限的情形下做更多工作，以增效率。

岳士禮又表示，延長文錦渡關卡的開放時間將是無可避免的，但現時粵港雙方均有人手不足的問題，雙方會就這問題繼續會商。

被問及與中國當局交換情報方面的進展，岳士禮透露，他較早時訪問過雲南、海南及廣東後，已與中國當局達成協議，雙方同意將交換情報網地域由目前的廣東省擴展至雲南省及海南省，另外更希望稍後擴展至廣西。有關協議將在一個月內生效。

他指出，在海南省的走私活動並不多，但由於當地正興建新機場，而本港不少走私物品來自越南，海南省將會成為香港與越南之間的走私中途站，因此有必要加強與海南省的交換情報工作。

青嶼幹線顧問合約
港府批予英資公司
發言人稱該公司經驗豐富出價最低

【本報訊】路政署昨日宣布已與合樂爵士及合夥人有限公司簽署一份價值一億零六百萬元的顧問合約，為青衣與大嶼山幹線向政府提供管理支援服務。

港府發言人稱：該公司在香港已有悠久的歷史，是合樂亞洲合夥有限公司的根據地，亦是合樂集團的一部分。

該發言人表示，合樂公司的標價是最低的，港府從四間來自英國、美國及加拿大獲遴選的國際顧問公司中，選出這家公司。

發言人稱：「合樂公司亦獲得由路政署署長及該署的青衣與大嶼山幹線辦事處代表、運輸科及新機場工程統籌署組成的評估委員會給予最高的技術評分。」

該委員會是根據工程及有關事務顧問遴選委員會批准的既定準則、及評分來考慮各標書，這些準則包括顧問公司的經驗、對工程大綱的回應和交代、達致成本效益的方法、採用的方法及職員分配等。

評估委員會得悉合樂公司最近擁有設計及建造管理大型鋼纜支持式吊橋的經驗，其中包括最近在倫敦建成的丹福大橋。

發言人說，在密切監管這麼大型的工程時，政府的工程小組招聘技術及專家支援人員協助是正常的做法，這可確保工程可以準時完成及在預算之內。

根據這項合約，合樂公司將會借調一些員工往路政署青衣至大嶼山幹線辦事處工作，他們都是對大型吊橋及其他橋的設計、建造和管理具有廣泛經驗的。

港聞

黎沛成李龍慶獲釋
港府感「滿意高興」

【本報訊】港府發言人昨晚表示，港府幾日前已獲悉中國方面將會釋放兩名港人黎沛成及李龍慶，港府對此感到「滿意和高興」。

警方陸空搜查大鴉洲
檢大批自製武器私酒

【本報訊】警方昨日大舉搜查大鴉洲船民羈留中心，檢獲七百四十九件自製武器，及超過四百公升的私酒，共有一百零一瓶。行動中有十名越南籍男子被帶走，轉送芝麻灣船民羈留中心。他們涉嫌與上周四晚大鴉洲船民騷亂事件有關。

這是繼該次騷亂事件後，警方進行大規模行動搜督，以防止同類事件發生。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱雞　紋牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604)685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

瞭望週刊　OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
海外版
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※
傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界
訂閱表
NAME:
ADDRESS:
CITY:　STATE:　ZIP:
□附上支票
□請寄賬單
□新訂
□續訂
美國地區
□壹年 US $ 50.00
□半年 US $ 30.00
加拿大地區
□壹年 US $ 65.00
□半年 US $ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝　北京蜂王精　500MG
◎含量特高◎品質特純◎
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

旨在尊崇耆英所作貢獻
卑詩衛生耆英事務廳
定六月首週爲耆英週
將頒獎予四位有成就耆英

（溫哥華訊）卑詩省政府衛生耆英事務廳主辦之耆英週，定於一九九二年六月一日至七日（下週）舉行。該廳將負責推動在全省各地作大力宣傳運動，主題爲：「每位耆英均有其特別優質，讓我們祝賀他們所作的貢獻。」

耆英多和藹可親，愛護兒童，慷慨熱心，惹人歡笑，善於引導鼓勵他人，爲慈善而致力籌款，均對社會有卓著貢獻。

卑詩省政府將頒耆英成就獎給予四位耆英－他們對社區領導、志願担任義工、改善家庭和卑詩省人生活素質，均成績卓著。

（又訊）卑詩衛生廳長依利莎伯喬露表示，該耆英週旨在尊崇頌揚耆英對社會、家庭及省民所作的貢獻。因爲耆英爲社會中重要的成員，代表卑詩省百分之十三點三人口，估計有四十三萬七千零四十三人。各界人士應衷心感謝熱心協助家庭、街坊及朋友的耆英人士，在該週內特別對他們作崇高敬意。

中僑本汝比高骨林兩辦事處週六舉辦
新移民接待計劃聯歡會

（雲訊）中僑本高辦事處推行的「新移民接待計劃」，目的在於協助華裔新移民透過與本地加拿大人的交往，認識加拿大主流文化及社會面貌，從而融入加拿大社會。

此計劃自開展以來，各方反應良好。爲讓參加此計劃的接待義工與新移民有聚首一堂聯絡感情的機會，也藉此向各位接待義工致意，特訂於一九九二年五月三十日（星期六）晚上六時至九時假高骨林 COMO LAKE UNITED CHURCH 舉行聯歡會。

聯歡會節目豐富，有嘉賓致詞、聚餐、接待義工與新移民的分享，及精彩之表演項目－如鋼琴小提琴合奏、四重唱、太極、書畫示範、舞蹈、歌唱等等。

此計劃歡迎在加拿大居住了一段時間的各族裔人士、參與做接待工作，把他們適應本地生活的寶貴經驗傳與新移民分享，請致電：九三二一－五九零零聯絡。

本週六舉行 省長主禮
卑大畢業研究生固連學院動土禮

（溫哥華訊）五月三十日下午一時，雲埠卑詩大學畢業研究生固連學院將舉行動土禮儀式，由卑大慈善家雪韶固連及卑詩省長哈葛、卑大校長大衛史靈威及畢業研究生學系主任約翰嘉利氏主持。

此學院是由雪韶固連慷慨捐出款項和卑詩省政府撥出相同數字款項興建而成。

該固連學院建成後，將爲各校園各地區畢業研究生應用、講習之所。

溫杜新植物花園
二屆花園傢具展

（溫哥華訊）雲埠渥街五二五一號溫杜新植物花園，定於五月三十日（星期六）上午十時至下午八時及五月卅一日（星期日）上午十時至下午五時，在雲埠卅七街夾渥街該花園內舉辦第二屆花園傢具用品展覽大義賣。

該兩天只按平時價錢收入場費，查詢電話二六六．七一九四。

卑詩防虐畜會舉辦
青少年寵愛動物展

（溫哥華訊）卑詩防虐畜協會第四十屆初級寵愛小動物展覽會，定於五月三十日（星期六）上午九時開始，假雲埠大道東五六七零號加拉士都競技場舉行。

屆時，青少年可展出他們的動物友伴，但參展動物必須健康，狗隻必須以皮帶牽住，其他動物則必須關於寵內或困於籃內。

僅只限於這一天，寵愛小動物可以有權准許與動物主人一同乘搭巴士、海上巴士或空中列車。

歡迎年五歲至十八歲畜養有寵愛小動物者，攜同六個月大或以上的狗、貓、兔、鷄、白鴿等參展，有獎品頒發，參賽者一律免收費用。

查詢電話八七九．一七二五籌募基金主任兼公共關係 Sylvia Zylla。

胥山公所
會員大會

（雲訊）溫哥華伍胥山公所，爲商討會務，特定於五月卅一日（星期日）下午二時，在該所禮堂召開會員大會。

希該所會員，屆時依時出席赴會。

潁川耆英
茶會座談

（溫哥華訊）全加陳潁川總堂耆英部，定於六月一日（星期一）下午一時，假該堂舉行座談會，以聯絡感情，促進團結，發展會務。

敬希耆英部各成員，依時出席以策進行。會後設茶會招待。查詢電話六八一．五零一八。

尚有社團消息刊在第六版

僑彥黃振羣
定期出殯

（溫哥華訊）僑彥黃振群（又名 Jim Mah），廣東省台山白沙青山村人氏，幼年來加讀書，從工從商，克勤克儉。

日前因身體不適，前往中央醫院醫治，群醫束手，藥石無靈。不幸於五月廿四日下午三時十八分，魂歸天國，積閏享壽六十歲。家人隨侍在側。

現定於六月二日（星期二）上午十時，假座喜士定東街一二三五號固蘭喜雲殯儀館舉行喪禮，同日出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

喪宅：本汝比東片打街四七一九號；電話：二九九．二一一零。

所有帛金花圈，請折現金全部捐贈予加拿大救援社。

崇義總會暨屬下各機構
舉行六慶紀念聯歡誌盛
三獅巡遊華埠 向華代會致賀

（續昨）醒獅團巡遊華埠並向各僑團、商號沿門恭賀，蒙熱心支持懸青歡迎，該會拜領之餘，另行登報鳴謝。

當日下午五時半，設宴於君悅及西園兩大酒家，筵開七十餘席。到賀嘉賓有中國駐溫哥華總領事館領事梁梳根及夫人、溫振才領事及夫人、各僑團商號代表、各中文報館、電台、電視台、文化先進及各健身會師傅、域卡支會代表及各叔父義兄嫂侄、中西嘉賓等，濟濟一堂，非常熱鬧。

宴會由梁兆基及李月英女士任司儀，先由林重强致歡迎詞，繼請鄭宗勵、李榕慶、雷應雲以及領事梁梳根領事分別致詞。

接着由梁兆基介紹各嘉賓、僑團代表與大衆相見。獎學基金由林重强及該基金會主任雷慶雲頒獎。得獎者有廿四名－榮獲第一獎成績優異者爲雷震霖，第二名三人，第三名五人等。再由總會書記李月生介紹各新進會員（共卅九名）上台與衆見面。

續由李月生致答謝詞。儀式畢，隨即厨房上菜。宴會間，由總會主席、實業部長、體育會長、耆英會代表、總會書記與衆祝杯，祝願各位諸事如意，身體健康！

宴會間，有抽獎節目，由各商店送出獎品。抽獎中間由黃展雄主持卡拉 OK 節目，林重强、鄭宗勵、李榕慶以及嘉賓等登台演唱助慶。直至十時許，各人盡興而散。

代柬

謹訂於一九九二年五月卅日（星期六）爲本分店開幕誌慶居時誠邀張氏體育會醒獅團助慶並敬備茶會招待

恭候

各界友好同業先進光臨指導

興隆公司吳樹興　吳健華　吳健民　同敬約

舞獅：上午十二時正
茶會：上午十二時至下午三時

分店：溫哥華華埠片打東街一三五號
電話：（六〇四）六六二．三三〇〇
總店：華埠緬街五一二號
電話：（六〇四）六八八．三三〇〇

鳴謝

敬啓者：本總會經於五月十七日舉行慶祝成立第七十八週年暨崇義體育會成立第十八週年、崇義耆英會成立第四週年紀念慶典儀式，除在讌會潔茗款待，荷蒙中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事梁梳根先生及夫人、溫振才領事及夫人、各僑團首長代表、國術界師傅、文化界、各商號嘉賓外暨域卡埠崇義支會代表及義兄嫂姪駕臨助慶，同日中午十二時由崇義派出三獅遊行華埠沿門恭賀，僑團、商號及各友好、以及正在中華文化中心召開的全加華人代表大會代表懸掛長標語及懸青歡迎。得蒙各僑團、商號、師傅贈送賀金、賀禮、祝辭、鮮花等，特此表示衷心感謝。

鳴謝各商號捐贈獎品如下（排名不分先後）：

龍鳳餅家送出西餅券六打；奇華餅家雜菜卷20條；利僑公司菓盆貳個；利僑鷄鴨公司禮券五張；昌利海產公司甜橙貳箱及三條大石斑禮券；得時服裝店折扣券四張；大昌參茸行四盒雪耳、四盒冬菇禮盒；中國參茸行蛋卷貳罐；達時旅行社時鐘收音機陸個；黃俠義兄雀籠壹個；成昌公司燒排骨陸磅、燒鴨壹隻、油鷄鹽焗鷄各一隻；百家利陶瓷日用公司精美咖啡屋拾伍個；華僑金行足金花生金墜兩粒；廣州樓酒家價值一百元餐席一圍；君悅酒家餐席一圍；萬成公司乳猪一隻；PRICE WATER HOUSE洋酒壹樽；月蓮花鋪、榮僑花鋪、域多利支會、卡加利支會、中僑互助會、PRICE WATER HOUSE花籃各一個。華輝抽油烟機二座，元昌乳猪一隻。

鐵城崇義會等送出各物百餘份抽獎，同人等拜領之餘特表示領謝，簡略不週，諸維諒察。謹此鳴謝。

鐵城崇義會全體同人敬謝
一九九二年五月廿三日

全部木精製
售價＄599.⁰⁰
有各種顏色可供選購

包括：　一個七筒櫃梳妝枱
一個五筒櫃　一個床頭櫃
一個梳妝鏡　一個床頭燈櫃

本公司仍有大量錄影機，電視，微波爐，雪櫃爐頭，燈飾，客廳飯廳傢俬，廚房及各類家庭傢俬，電器用品，應有盡有

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO・ FURNITURE & APPLIANCES

大平賣

Sealy　Grange

批發、零售無任歡迎

型號	單　人上下兩件	雙　人上下兩件	大雙人上下兩件
銅牌　CB2	$129	$179	$199
銀牌　SP2	$149	$199	$250
金牌　GP4	$175	$225	$299
Sterling 1 10年保養	$249	$299	$350
Elegance 15年保養	$275	$345	$399
Delux 15年保養	$295	$365	$450
Chiro Care 20年保養	$349	$439	$499
Back Ease 20年保養	$399	$499	$599
Celestial Sleep 20年保養	$449	$549	$649
Rogal Heir 25年保養	$599	$699	$799

憑此廣告，可獲以上特價優待
648 E. HASTINGS ST.
☎251-1020

INVESTMENT OPPORTUNITY
RESPECTED CANADIAN BROADCASTER
SEEKS CHINESE CANADIAN PARTNER
FOR INVESTMENT OPPORTUNITY.
Please call : 681-8484

投資良機
資深加拿大廣播員徵
加籍華裔人士拓展播
音事業・查詢電話：
681-8484

看完本報
敬請訂閱

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

永興搬運
Wing Hing Moving Co.
價錢公道 政府牌照 內外油漆 廁所翻新 地盤清理 傢俬什物 鋸樹搬屋 貨車搬運
24小時國/粵語649-1873

雲城搬運公司
經驗豐富 天天營業 一律歡迎 大小工程 垃圾清理 鋸樹種樹 代辦送貨 搬運傢俬
電話879-4338 或874-5961

翻新廚櫃
承接新廚櫃、櫃台面、各類型櫃、價錢公道，免費估價
251·3084 6231395鐘

防盜安裝
汽車防盜安裝只收一百一十五元，晚七時後電：3272866

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
免費估價 政府註冊 精工價宜 園牆水泥 車房露台 牆紙瓷磚 內外油漆 水電工程 各類裝修 土庫間格
手提 657-1820 325-6211 國粵英語

威文建築設計裝修
專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚舖砌
644·6168或432·9888

永興油漆公司
商業住宅・內外油漆
大小工程・免費估價
電話 872-5753 傳呼 671-1193

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

永建油漆裝修公司
免費估價 大小工程 各類裝修 土庫間格 瓷磚地板 車房露台 水喉廁所 內外油漆
歡迎24小時電（手提）351-8682

群益服務公司
土庫間格 木籬圍欄 精修水喉 內外油漆 柏文管理 免費估價
電話：251-7166

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡
兼全屋油漆，價平
649·3716
253·8309

嘉頓園藝
剪草園藝舖泥舖石
鋸樹修樹耙草根
鐵木籬笆清理雜物
電8762506

新世紀建築公司
水泥路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊
DBA NEW WORLD CONSTRUCTION
電話324-1025 手提671-2968

濠健建築工程公司
免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鎖 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照
公司876·4594 手提電話 649·9187

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

李氏爲你裝修
免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆
請五時後電 255·3301 253·5701

屋頂專家
免費估價 天窗露台 急修漏水 保用期長 款式多種 翻新維修 各類屋頂
宏昌公司 230-9888

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230
手提 351-5665
免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚廁改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
機通渠道 舊屋翻新 土庫間格 車房陽台 水電裝修 免費估價 大小工程 如蒙惠顧 無任歡迎

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253·8082 周生

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD
政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌
電話251-6008 PAGER686-8572

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班剪電髮土庫
出租5229160

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

屋頂工程
免費估價 政府註冊 20年保用 款式多種 屋頂補漏 屋頂翻新
龍華公司 220-6018

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接　內外油漆　水喉裝修　車房露台　瓷磚地板　土庫間格　新建廁所　圍牆欄桿　電動通渠　免費估價
電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

專業日夜通渠
快平妥當 251-3728
24小時電 251-5629 黃生

華埠裝修公司
專業油漆
外牆膠板
電話 649-3716

光明裝修公司
精修水喉・內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

昌興裝修公司
公司電話：644-4849
精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照
水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

李華冷暖電器修理
政府牌照　上門服務
・雪櫃冰箱・乾洗衣機・爐頭電器
・凍房冷櫃・暖氣水喉・收費低廉
電話：876-0278　傳呼機：686-8677

暢通搶修
廁所阻塞 水喉漏水 水管破裂 電動通渠
日夜服務電 328-2128

暖氣煤氣水喉渠務工程
Bing Plumbing, Heating, Gas
承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理屋頂漏水、土庫滲水、接駁政府大渠、地下水管消防喉、煤氣管、出租高溫電動通渠機。
1976 炳記
428 Salsbury Dr. Van
657-2828
254-4935

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：251·5751鴻基建築公司

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874—8216

新造廁所
精修水喉
876-2021

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四一七五〇三

誠興電器維修
24小時服務
各種電器 碎骨機 電爐頭 雪櫃冰箱 電熱水爐 乾洗衣機 電燈水喉
電話：876-8648

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
二七三・〇一一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO LTD
瓷磚地板 換門換窗 浴室新建 水泥路面 園庭草皮 各類圍欄 外牆膠板 房屋間格 內外油漆 舊屋翻新 土庫滲水 屋頂補漏 屋頂翻新
政府牌照 ● 免費估價
專業師傅 ● 均有保用
查詢電話：255-7888 230-6178
另設搶修服務
渠道更換 渠道阻塞 廁所阻塞 浴廁漏水 烟窗漏水 天窗漏水 露台漏水 水澗清理 水澗漏水 水喉漏水 水管破裂
質量好時間快
包君滿意

保利建築裝修公司
政府牌照
免費估價 大小工程 內外油漆 水泥路面 外牆膠板 各式圍欄 土庫間隔 新造車房 舊屋擴建 承建新屋
電話 255-2081
手提 351-8738（即覆）

可靠煤氣水喉公司
安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價
657-5499
嚴洽

煤氣工程
政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649·9107

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
・乾洗衣機　・爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價
收費特平

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

泰發建築裝修公司
政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新
免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新
電話：250·8233 874·9888

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
取價公道 質量保證 酒樓餐館 商業住宅 廚櫃木工 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新 繪圖設計 政府註冊
本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
晚電：325-1882
公司：649-7981

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
工場：324-1020
手提：230-8926
住家：325-8922
防盜花窗　大小鐵閘
鋁鐵欄杆　車牀工作
免費估價　交貨快捷
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018
政府牌照
精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新
免費估價
水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅：439·1128
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，
煤氣水喉工程，
改裝熱水暖氣，
免費上門估價・

家聲裝修公司
免費估價 大小工程 草皮植樹 土庫間格 園籬圍欄 新造車房 新造陽台 翻新屋頂 水泥路面 內外油漆
電話：327·0732
手提：649·2811

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房廁浴 車房露台 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 改建加建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照
公司：328-3272
582-1645

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

春申舊夢

文·老上海　畫·李豪裕

你的身材十分完美

「不要來。」白月琴說：「家中有人在生病。」

「生病？」

「不騙你。」

「誰？」

「不告訴你，不是父母。」

「兄嫂？」

白月琴不答覆這問題，問小張到哪裡去，答道：

「陪我到店裡看看，再看七點半一場電影，散場我們吃西餐。」

「我許久未去『來喜飯店』。還是到那邊去吃德國菜吧！我們先到美琪看電影，你還是送我回去，七點二十分我在『美琪』門口候你，你送我回去後，到店裡去工作。」

「恭敬不如從命。」

七點二十分，小張把汽車停在美琪大戲院附近，落車，遇到古百年說往附近親戚家進膳，即與他道別，小張走到戲院門口，白月琴迎前，她已換了衣服。

九點三十五分，他們到「來喜飯店」，兩人都以「德國鹹猪脚」作主菜，喝的是德國生啤酒，白月琴對小張說：

「我不怕肥，因此吃肥肉，喝啤酒。」

「你的身材十分完美。」小張說：「有一處肥得好。」

「哪一處？」

小張用食指慢慢地在桌上寫了一個「阜」字，她白了他一眼，他繼續說：

「我今夜帶你回家都可以。」

「不要胡說八道。」白月琴說：

「我們再過幾天……」

「過幾天？」

「要我有興趣的時候，我們談正經吧！」

「莫談國是。」

「今天『小江南』一定生意很好了。」

「是的。」

「我解放後做些什麼呢？」

（一九五）

迷霧

陳浩泉

一九三：搬到戰場去

「東南亞地方的食品的確有它們的特色，但要說多姿多采和眞正的味道，到底還是咱們的粵菜好。」關樹峰說。

「說到生活的多姿多采，它們更比不上香港了。」蒙莉也說。

「在許多方面，東南亞國家都還比不上香港，所以，儘管它們要吸引香港人移民和投資，但至目前爲止還未眞正地成氣候。」關樹峰吃完了手上的一串沙嗲。

「新加坡算是比較接近香港的了，而且，他們已公開聲稱歡迎香港移民，但是，似乎不是太多人有興趣。」蒙利開始試食碟上的印度炸魚。

「如果給你移民去新加坡，你願意去嗎？」

「……」想一想，蒙莉說：「必須考慮。那裡的生活似乎多了點束縛，我是崇尚自由的，喜歡自由自在，担心自己適宜不了。而且，那裡的天地似乎太小了點，我會感到比在香港更有擠迫感。」

「泰國、菲律賓和馬來西亞也想吸引多些香港人去。投資做生意還可以，例如設廠，幾個地方的勞工都比香港廉宜，但如果要移民到那邊，那裡的環境香港人也許就住不慣了。」關樹峰說。

「菲律賓整天在鬧兵變，一片亂哄哄的，誰願意把家搬到一個戰場去呢！」蒙莉接口說。

「沒這麽嚴重吧！」關樹峰笑了。「這種場面當地人早習以爲常了。不過，菲律賓的政局一直不穩定，這倒是事實，相對來說，泰國就比較好。馬來西亞也有潛在危機，特別是種族問題，許多人都沒有忘記六十年代血腥的排華事件。」

風言蜂語

有利僱主

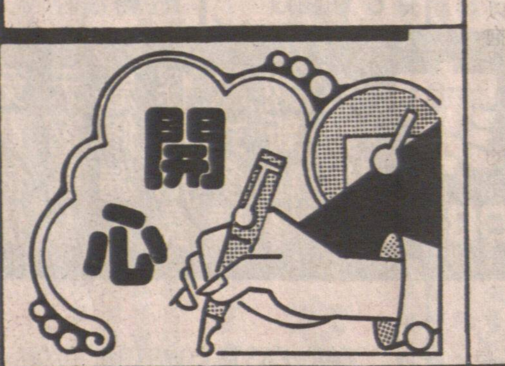
港府認爲可增加外地勞工配額，只能是僱主表示多謝。

於己何益

港府將動用巨款，用作選舉宣傳，可能很多人覺可以慳返。

也是標誌

勞斯萊斯汽車今年在港銷量增四成，也可以說是經濟增長的標誌。



鴛鴦處處飛

人主廬映·文　蕭戟·圖

一九五：女人愛美忠心求全

壽運公陳董事長，跟呂家次同來的男友很談得來，這個人約三十多歲，據陳其禮說：

「他們有兄弟兩個，是完全繼承父業的羅氏財團的繼承人，他名叫瓊斯羅，他弟弟名叫德琴羅。最近買入華蘭股半數以上的就是這兩兄弟，而且不到三個月，使華蘭的五元五牌價上升到超過九元的，就是他。老太爺看他是後起之秀的、最有前途的角色。……。可惜的是太好玩——玩，你明白麽？」壽民明白，但看不出他是一個「玩家」！瓊斯羅只和比他年紀大的一羣大亨在一起，他似乎只作爲呂小姐的「派特那」來參加。——「所有名小姐的男友都如此，他們顧到他們女伴的工作面子，乃是必須的條件。在坐席時，壽民看到士漱芳安排他在壽星同席，有呂小姐和另兩位「名姐」，而她們的男伴並不同她們坐一處。

黛安娜帶了小彼得陪祖母壽星婆，老太爺同老夫人並坐在首席，其禮坐於黛安娜一處，文子排在老太爺左，壽民與老太爺隔着文子。文子正對着呂歆姐，她低聲向壽民說：「可惜我是女人，你注意她之美，純乎自然，眞是又美又眞又善，太可愛了！」文子有情。

當晚散客後，漱芳事前囑咐壽民兩口子：「同車同去，其禮陪兩老他們回大公館……。」

壽民心中明白，漱芳每次在其禮返香港時，讓他丈夫跟第一夫人一處，次夜其禮才上半山住。這夜到家後，漱芳已累到站不住了。在園中道了晚安，文子說：「姐姐，快休息吧！」

「你也不能熬夜，還好，現在只十點半，不算晚。明天就是有應酬，其禮也要在這兒陪你們消夜的，可以暢談。」漱芳眞「賢惠」不使十七歲的文子敬佩。壽民伺候文子卸妝寬衣，放了熱水，讓她先浸浴，爲她擦背。扶她出浴抹身，換好睡衣去看電視，然後自己才沐浴出來——爲了堅持分床，兩個已盡量不同浴了。他收拾完了後，調了一杯威士忌，另爲文子搾了鮮菓汁，兩人同看了半小時的電視。恰巧有呂歆姐的戀愛短劇，模倣「新茶花女」。文子迷信了她，連說：「當年眞茶花女那有她美？」——「你這等於說，西施那有梅蘭芳美？韓玉娘（生死恨）那有梅蘭芳美？——我祖父母都這樣說過！但從今晚宴會以後，我退出捧她俱樂部！哼！」

「這是怎麽啦？愛愛！」——「不讓你知道也好，無論男女，最好都有一個偶像崇拜！」文子暗暗吃驚，忙遍問他。

壽民香她一下道：「我今晚同她對坐，替她看了相，她早沒有燒猪仔啦！」——「眞的？我不信！」文子吃驚。死死追問究竟。

愛滋狂人

現代江湖實錄之十一　田長歌

一九五：一個機會

林華曰：「嘩，然否？但晚去大快活，我晚小快活都得啲？」

麗莎曰：「你想去邊啫？」

林華曰：「我晚去酒吧飲酒。」

麗莎曰：「幾耐喫？我要返屋企者也。」

林華曰：「麗莎，你有冇搞錯呀？你出來撈，屋企有人等你返去？」

麗莎曰：「如果太夜，屋企人担心。」

光頭文曰：「一陣你晚點都好，傾掂先，麗莎，你遇到林生，算你有福，肯帮你還債，又提名你參加港姐，你點諗？」

麗莎曰：「畀我考慮下好不好？」

光頭文曰：「考慮？蘇州過後冇艇搭嘈！」

麗莎曰：「此事太過急，我不知點好，安琪，你講喇！」

安琪曰：「你去參選港姐，就應該早日撤出夜總會，順從林生，佢捧你，我諗成數好高，還了錢，你可以離開夜總會，回復自由身。」

麗莎曰：「我諗冇咁易走呢？夜總會又點肯就咁放我走呢？」

林華曰：「你定喇！我有老友係警司，識得夜總會兩個大老細，講一聲，乜唔掂？」

安琪曰：「然也，麗莎，此乃一個機會，不可輕輕放過。」

光頭文曰：「點呀？諗掂未，卜提喇！」

林華曰：「阿文，不必急，等佢考慮幾日未遲，係咁先，我晚埋單，各有各。」

埋了單，光頭文擁了安琪大快活。

城市家族

劍辛

八〇：落得這般田地

卜萬昌望着次子，問：

「你懷疑有人搞鬼？」

獻國點點頭，說：「我不信什麽因果報應，不信鬼神之說，我認爲那神秘電話，一定有人搞鬼。」

素菲呆在那裡，她從獻國一句「有人在搞鬼」，忽然想到——

剛才電話裡的聲音，的的確確是獻民的，儘管聲音遙遠，而又有點低沉，但我和他做夫妻那麽多年，仍能聽出他的聲音。

——難道他沒有死？

——難道他已洞悉我和獻國所幹的事？

——盼聽他剛才的語氣和意思，他好像知道我們幹的好事了！

——素菲，你眞蠢，爲什麽要和獻國合謀，幹出那樣的事來？即使獻民眞的做了對不起獻國的事，他那麽多年來，對我比對他自己還要好！我爲什麽以自己雙手，親自毀滅一家四口的幸福？

——素菲，你糊塗，你眞蠢，你付出的代價，委實太大了！落得現在這般田地！

——你不曉得，最近，獻國和那女藝員、女歌星茵絲打得火般熱嗎？你陷害自己的丈夫，却做了拈酸呷醋、不是他妻子的罪咎大嫂！

感到身體不適，她要回房睡一陣。

做媽媽的扶着女兒走進睡房，她對媽媽說：「媽媽，我知，你很憎恨我！」

「對你這樣一個蠢女兒，我無話可說。」媽媽讓女兒在睡房沙發坐下來，轉身要出去。

素菲留住媽媽，不讓她走，說：「媽媽，剛才是你接的電話，你聽得出那鬼魂的聲音嗎？」

做媽媽的說：「聽出，分明是獻民的聲音。」

「告訴我，獻民眞的死了嗎？」

「這個我要問你，怎麽反過來問我？」

媽媽一臉譴責與不屑。

「媽媽，你能帮帮我嗎？」

「怎麽帮法？」

「救我！」

媽媽搖搖頭：「我無此能力。」

棍仙

曹玲琱·文　占秋風·圖

第一回：秘笈之門

李素英從水中一躍而起，不知是好氣好笑。善心不敢正視她，帶着歉疚的神情，合什爲禮。李素英看他的窘態，童心忽起，便想捉弄他一下，於是鼓着腮，叉着腰，慍然走到他的面前，明知故問道：

「喂，你是什麽人？」

「我？……」

李素英故意不讓他說下去：

「看你面目生疏，怪模怪樣，就一定不是好人！」

「你爲什麽把我抛下水了？」

「我……因爲……所以……」

「不，不！」善心急忙掀開了竹笠，靦靦說道：「姑娘，你忘啦，在少室溪……」

「不要狡辯，看拳！」

她衝前向善心發拳，連環幾個動作，如龍鳳翻飛。善心也不還手，左閃右躱，一一避過了她的來勢。

空谷裡傳來了朗朗的笑聲。善心回頭看時，避不過李素英的粉拳，下巴上清脆的挨了一記。

白冉公呵呵笑走上前去：

「怎麽？恩將仇報啊！」

善心露着驚喜：

「啊，白冉公！」

「怎麽，你認識我？」

「哦，公公，你這白冉白叟，一望就料到八九了。」

「連心啊，你咋打算？」

「公公，你認識我？你怎知道我的乳名？」

「我問你，你來這兒幹什麽呀？」

「投靠你老人家呀！」

「誰讓你來的？耿師傅是不是？耿師傅有說你爹跟我的瓜葛嗎？我跟你爹是八拜之交，怎麽會不知道有個連心世姪呢？」

善心這才恍然大悟。白冉公把着兩人的手：

「你們都累啦，來，來，來，先到茅舍歇一歇」

（廿一）

異族情

青丹

一九五：忽然暈倒課室

這天下課後，和往常一樣，在圖書館前的梯級上，王家山靜候她到來——在他認爲，只要不到她家中，平時的約會是不必忌諱的，反正人人都知道自己在和她談戀愛。

足足等了十多分鐘，仍未見到她的踪影，王家山有點着急了，因爲她很少是遲到得這麽久的，以前她的遲到的最高紀錄，也只是八分鐘！

正在茫然不知所措之際，娜塔莎的同班女同學李雲英氣急敗壞地跑到他跟前：

「王家山，你還呆站着幹什麽？娜塔莎患了急病，在醫務所，快去看看她！」

「哦——」王家山瞪大眼睛，「情况嚴重嗎？需要馬上住醫院嗎？」

「不知道。」李雲英馬上答，「走，快跟我走，她在半小時前是在課室暈倒的。」王家山拔脚跟隨她，「醫生怎樣說？嚴重嗎？」

「我也不清楚。」她答，「我去宿舍找你，不見，心想你一定在這裡等她，所以轉來找你的。王家山，你們的習慣人人都知道，別怪我也想着到這地方來找你。」

「別客氣。」他隨口應着，「糟了，將來她爸爸同來時，我不知怎樣向他交待了。」

夾心人

王方

十一：最好與外母住

陳秋問小舅：「阿明，你準備什麽時候結婚？」

尹明說：「你問這幹什麽？」

「我想告訴你，既然媽媽不顧與你們夫婦同住，那麽，你最好與外母同住，因爲，母女之間矛盾較少，而女婿對外母，都是孝順的居多。」

「姐夫，你這樣說是什麽意思？是不是準備把我媽媽搶走呢？讓我獨自一個人生活？」

尹明這麽一說，把大家都引笑了，連一直沉默的菲菲，也忍不住笑了起來。

安琪見了，十分高興，拍着小手說：「媽媽笑了！媽媽笑了！」

經女兒這麽一說，菲菲又收斂了笑容。

事實上，自從她與陳秋分居以來，一直憂心忡忡，愁容滿面，沒有歡笑過，今晚見到陳秋，才心情好了一些。

吃過晚飯，陳秋對妻子說：

「菲菲，我下定決心了，過幾天，我就搬出來與你同住。將來阿明結了婚，也希望媽媽與我們同住，如果嫌地方小，就租一間大一些的屋！」

「你有辦法說服奶奶，准你搬來與我同住嗎？」

「我會帶條尼龍繩去跟她講的了！」

城市之光

匡成

連環扣（十一）

雙方談妥了付款辦法後，阿坤還加上一句：「記着，祗有你一個人乘的士來，在我指定地點下車，不許帶其他人，我們遙爲監視，如果你帶人來，我們不會出現，立即撕票；如果祗是你一個人，我們會派人來，帶你見你的姊夫，然後當面交收。」

徐超仁說聲知道，其實彼此之間，已暗暗約好了，一切祗是作狀而已。

徐超仁帶款出門了，到了樓下，在管理處借一個電話，打給彼得與尊尼二人，彼此用約好的話談了幾句便收綫了。

徐超仁一如所言，出門後，截了一輛的士，携着一個鷄皮紙袋上車，然後，在指定地點下車。

阿坤見到了，回頭對阿昌道：「人來了，準備帶他上來。」

阿平和阿貴，仍然用刀威嚇着梁永光，阿平對阿坤道：「看清楚，有沒有帶人來？」

阿貴道：「如果不是一個人來，你打手勢，我這把刀就刺入去。」

「看來祗有一個人。阿昌，你去接他上來，我仍然監視外邊。」

阿昌去了，三人仍然作了戒備。

門鈴響了，阿平阿貴，仍然用刀架住了梁永光的頸，阿坤作好了戒備，然後去開門。

門一開，阿坤一手執住徐超仁，拖入門內。阿昌亦一閃而入，立即關門，做成十分緊張。

「光哥，你沒有受傷罷。」徐超仁首先開口。

文史資料

古建築分有等級 從屋頂可作辨別

單小琳小姐：

中國歷史長河中幾千年的封建社會是等級森嚴的。古建築的等級主要從屋頂、台基、面闊間數、斗拱、紋飾、柱色等方面來辨別，其中，屋頂的等級差別最爲明顯。屋頂等級的高低，主要從屋頂的式樣、屋頂戧獸的多少來識別。

屋頂的式樣按等級次序有：廡殿式、歇山式、攢尖式、懸山式、硬山式等。

廡殿式屋頂由四個傾斜的屋面、一條正脊（平脊）和四條斜脊組成。屋角和屋簷向上起翹，屋面略呈彎曲。重簷廡殿式級別最高，祗有帝王的宮殿才有，北京故宮太和殿是重簷廡殿式的典型。

歇山式屋頂由四個傾斜的屋面，一條正脊、四條垂脊、四條戧脊（垂脊下端處折向的一條）和兩側傾斜屋面上部轉折成垂直的三角形牆面（稱「山花」）組成，形成兩坡和四坡屋頂的混合形式。一般寺廟建築羣中的主殿（如佛教寺廟中的大雄殿）常用這種形式。

攢尖式屋頂的主要標誌是攢尖頂（平面爲圓形、方形或其他正多邊形的建築物上的錐形屋頂）。北京天壇是重簷攢尖式，級別較高。懸山式亦稱挑山式，特點是屋面兩側伸出牆之外。

硬山式屋頂的特點是兩側山牆同屋面齊平或略高出屋面。

此外，屋頂還有單簷和重簷之分，重簷的屋頂大於單簷的。在這些屋面中，重簷廡殿式級別最高，依次而下爲重簷歇山式、重簷攢尖式、單簷廡殿式、單簷歇山式、單簷攢尖式、懸山式、硬山式等。

屋頂的戧獸是指宮殿四翼角的戧脊上塑着的蹲獸。戧獸越多級別越高，最多的有十一個戧獸。寺廟建築上的戧獸多爲奇數（在宗數中奇數表示清白）。

台基級別的辨別要比屋頂的辨別簡單得多了；台基級數多的大於級數少的；白玉台基大於其他材料的台基；有圍欄的台基大於無圍欄的。

面闊間數：「間」就是由四根柱子所組成的空間，而面闊間數是指橫向的間數。十根柱子面闊九間，六根柱子面闊五間。間數越多級別越高，一般間數爲奇數，九五間象徵「帝王之尊」（面闊九間，進深五間）。

斗拱：有斗拱的大於無斗拱的；斗拱多的大於斗拱少的。

紋飾：花紋大於動物紋及大於其他紋。

柱色：金（黃）色大於紅色大於黑色大於其他色。金（黃）色在中國是尊貴的色彩，在五行學說中代表中央方位。自唐代開始，黃色被規定爲皇室特用的色彩。（凱民、新九一四三五）

太空觀測

恒河沙數供不應求 天體命名範圍廣泛

其中不少包括中國人名地名

通天曉先生：

據知，天體有不少是以中國人的名字命名的，先生可否作一列舉？

詹又星

詹又星先生：

談到天體的命名，其實是很有趣的。意大利天文學家皮亞齊發現了第一顆小行星以後，他想把小行星命名爲弗廸南蒂亞，這是他的保護人，那不勒斯和西西里的國王。可是天文學家不同意這個名稱，因爲，天體命名一向來自希臘羅馬神話人物，爲了照顧皮亞齊的命名，人們把這顆小行星命名爲色列斯，中文譯爲谷神星。色列斯是羅馬的收穫女神，也是西西里的守護神，又是朱庇特（羅馬主神，木星的名字）的姐妹。可說是天造地設，十分恰當。

但是，由於在谷神星軌道那兒，不只是一個行星，而是一個小行星帶，隨着以後陸續發現，至今人們已知道兩千多顆小行星。這麽多的小家伙，希臘神話人物的名字就供不應求了。於是，國家、地區、城市、人物的名字一個個被捧上了天。其中，當然也有不少來自中國。

第一顆中國人發現的，是第一一二五號「中華」小行星，是紫金山天文台台長張鈺哲於一九二八年在美國發現的。

不過，第一顆由中國人命名的小行星却不是這顆，而是第一三九號「九華」。它是美國天文學家華生於一八七四年發現的，當時他在中國，請求清王朝賜給這顆小行星一個名字。後來，華生又將自己發現的第一五〇號小行星命名爲「女媧」，這是中國神話人物命名的唯一一個小行星。

在兩千多顆小行星中，以中國人名命名的有：一八〇二號：張衡；一八八八號：祖冲之；一九七二號：一行（張遂）；二〇一二號：郭守敬；二〇二七號：沈括；二〇五一號：張鈺哲；二二四〇號：蔡章獻；一八八一號：邵正元。

以中國省市命名的有：北京、江蘇、南京、河南、安徽、台灣、福建、廣東、上海、天津、四川、雲南、青海、陝西、新疆、西藏、內蒙古、黑龍江、吉林、遼寧、河北、山東、太原、甘肅、寧夏、湖北、湖南、江西、浙江、貴州、廣西以及延安等。

除了小行星，月面地形也有以中國人名字命名的。一九七〇年，國際天文學聯合會批准，將月亮背面的五座環形山用中國人命名，它們是：石申環形山、祖冲之環形山、張衡環形山、郭守敬環形山和萬戶環形山。前面四座在北半球，萬戶環形山在南半球。萬戶不是人名，是官名。在宋代有個做萬戶的人想乘綁在身上的火箭上天飛行，但却毀於爆炸之中，國際天文學界把官名誤當作人名了。（秦成、新九一四二二）

古人古事

忽必烈建立元朝 疆域歷史上最大

周顯揚先生：

我們介紹成吉思汗時，曾提到他的孫子忽必烈建立元朝。忽必烈就是元世祖，他也是我國歷史上著名的封建皇帝。

忽必烈是蒙哥汗的弟弟。他從青年時代起就已結識中原文士，熟悉中原漢地的情況。蒙哥汗即位後，忽必烈受命治理漠南漢地軍國大事。當時，他任用一批漢人儒生，用漢法統治中原，注意農桑，興辦屯田，並搜羅和培養了一批治國人才。他遵奉蒙哥汗的命令，出兵雲南，滅掉大理國，同時發動侵宋戰爭。在蒙古統治集團中，他逐漸形成爲一支得到漢族地主階級支持的勢力。

一二五九年，蒙哥汗在侵宋戰爭中死於軍中。這時忽必烈正在圍攻南宋的鄂州（今湖北武昌），得到蒙哥汗死訊，便撤軍北返。第二年，他在開平（今內蒙古正藍旗東閃電河北岸）即大汗位。他的幼弟阿里不哥也在和林稱汗，聯合一批蒙古貴族，和他對抗。雙方展開了四年的爭奪汗位的戰爭，結果忽必烈取得全勝，便遷都燕京（今北京），後改稱中都，又改稱大都。一二七一年，他定國號爲元，成了元朝的開國皇帝。

忽必烈建立元朝後，就對南宋發動進攻。一二七九年，他滅掉南宋，統一了全國。元朝是一個幅員遼闊的多民族的國家。它的疆域，北極漠北，南到海南，領土的廣大，超過了我國歷史上的漢唐盛世。西藏也正式歸入了元朝版圖。

他在位期間，吸收中原地區歷代封建王朝的統治經驗，設立朝廷、建置官府。他在中央設立中書省，下轄吏、戶、禮、兵、刑、工六部，總管一切政事務。設樞密院掌軍事，設御史台管監察。地方則設立路、府、州、縣。邊疆地區根據不同情況設置宣撫司、安撫司、招討使司等機構。在中央和地方機構之間，又有行中書省、行樞密院、行御史台的設置。特別是行中書省（簡稱行省）更成了固定的地方行政機構。這些措施，對於中央集權的加強和統一的多民族國家的鞏固，都是有利的，同時，對於以後的封建王朝，也有相當的影響。

他在位期間，也很重視發展農業生產。他多次頒佈禁令，諸王貴族不得因田獵踐踏田畝，也不得改田畝爲牧場。他設立勸農司和司農司，又在江南設立行大司農司和營田司，大力提倡墾殖。他又設立都水監和河渠司掌管水利。他曾修治黃河，開鑿山東會通河和北京通惠河。同時，元朝政府還頒發了一部叫「農桑輯要」的書籍，指導和推廣農業生產技術，對農業生產的恢復和發展，也是有利的。

當時，元朝是世界最強大富庶的國家，其聲譽及於歐、亞、非三洲。西方的使節、商人和旅行家不斷到中國來。著名的旅行家，威尼斯人馬可．波羅曾經遊歷中國的大城市。（半島、新九一四六五）

成語典故

葉落歸根 喩思念國土

原出於荀子

通天曉先生：

不少台胞回鄉探親時，常引用「葉落歸根」這句成語。請先生談談這句成語的來歷。

胡振漢

胡振漢先生：

遠在海外的中華赤子常用「葉落歸根」來表示思念故土之情。「葉落歸根」一詞的意思最早見於「荀子·致仕篇」，原句是：「水深而回，樹落（則）糞本。」這在「漢書·翼奉傳」的注裏被引申爲「木落歸本」，當時的語義也比較淺顯，也比較接近「葉落歸根」這句俗話了。宋人所作的佛教書籍「傳燈錄」便明確出現了這句俗話，其中有云「六祖慧能涅槃時，答衆曰：葉落歸根，來時無口」。後來，陸放翁乾脆把這句俗話納入詩中，作成「雲開望出岫，葉落喜歸根」的佳句。（簡文、新九一四一四）

探本尋源

閒話我國 生肖起源

姜炳麥先生：

話及「生肖」，中國辭書上多說：舊時用十二種動物配十二地支來記人的生年。這種解釋似乎認爲生肖動物離不開地支，兩者總是相配。其實，歷史上不少民族都只以生肖動物名稱紀年，而不用地支。如歷史上蒙古人，就只說兔兒年、羊兒年。

干支紀時，是華夏民族的傳統方法。夏商時，干支只用作紀日。春秋時，始用干支紀月。東漢建武三十年（公元五十四年），始用干支紀年。在用干支紀年以前，華夏傳統的紀年法爲「歲星紀年法」和「太歲紀年法」。「歲星」指木星，「太歲」是假設的木星。設想它們在天空十二年運行一週天，以其所在的方位來紀年。

在中國古代，無論在北方或南方，都有些民族使用「十二獸曆」，以十二獸名稱紀年，即十二年一週始。雲南哀牢山彝族自古以來就使用十二獸曆。遇有重大節慶，舉行重大活動，還要請女巫裝扮成十二神獸跳神獸舞。他們的十二獸中無龍，而有穿山甲。可知相當古老。

十二獸曆，或類似的原始紀年法，不僅在中國有，在世界文明古國印度、埃及、巴比倫也有，在歐洲的希臘也有。

在世界文化中，十二生肖紀年法源出於「十二獸曆」，也都同原始圖騰崇拜有關，由來可謂遠矣。

最近考古發現證明，秦簡「日書」中，有十二生肖的記載，距今有兩千二百多年，這是目前可以確知的世界上有關十二生肖的最早記錄。（戴錄、新九一三九〇）

生理淺談

幾種常見腎臟畸形

易生病變及產生嚴重後果

通天曉先生：

今年十八歲的我，身體是健康。但在上個月的體檢中，竟發現我的腎臟與衆不同——馬蹄腎。醫生說這種腎也可以全無症狀，但如伴有某些特殊情況就會出現症狀。現在我想了解，畸形的腎臟常見嗎？對身體有害嗎？

劉賜

劉賜先生：

正常的腎臟有兩隻，左右各一，位於腰部脊柱的兩側。

腎臟俗稱「腰子」，是身體最重要的排泄器官，並具有內分泌功能。祖國醫學稱腎臟爲「先天之本」，人體的新陳代謝少不了腎臟，體內的代謝廢物必須及時消除，大多數隨尿排出，沒有腎臟，就不能生存。

在人體各部的先天性畸形中，泌尿生殖系統發生率高，而腎臟畸形很常見，由於畸形的腎臟易發生病理改變，故易給患者帶來嚴重後果，這裡介紹幾種常見的腎臟畸形：

（一）馬蹄腎：兩側腎臟的一極可在脊柱之前互相融合，稱爲馬蹄腎或鐵蹄腎，最常見的是下極融合，佔九成以上。馬蹄腎可以完全無症狀，有時因腹膜後神經叢、輸尿管受壓或合併腎結石、感染而出現上腹部、臍部長期鈍痛。有時還有食慾不振，慢性便秘等症狀。

（二）游走腎：也稱腎下垂，由於腹壁肌肉萎縮，腎周圍脂肪減少，腎臟可降至下腹部或盆腔內，臥位時又可上推至正常位置，常見二十至四十歲瘦長型成人，多見女性，主要是疼痛，伴有胃腸症狀和神經衰弱症狀。

（三）多囊腎：較常見，本病有遺傳性，曾多至一家三代人中有六人發病，多囊腎易發生併發症，嚴重者可出現尿毒症危及生命。

（四）附加腎：在兩側腎臟之外另有獨立腎，曾有報道一身長有四副腎臟，此種腎無需治療。

（五）腎發育不全：一側性，病腎體積縮小，腎盂呈三角形或壺腹樣，如代償功能好，一般無症狀。

（六）重腎：重腎和雙輸尿管是腎和輸尿管畸形最常見的一種，這種畸形可以一側，也可兩側。

（七）單腎：如不做特殊檢查這一畸形可終身不被發現，但如單腎發生病變或損傷不可輕易地將腎切除。

（八）海綿腎：先天性畸形，而爲遺傳性疾病，雙側性，切面發現腎乳頭周圍可見很多小囊，似海綿，臨床上常無症狀，但如感染會有症狀。

（九）異位腎：它可以停留在盆腔內，也可在下腹部，異位腎常發育不全并容易出現尿液引流不暢。

（十）盤狀腎：兩側腎的上極、下極或內側互相融合，腎位置一般偏低，多偏於一側。（鯢、新九一四四四）

街坊服務

·通天曉主辦·

收發室

刊登

周顯揚

單小琳

劉賜

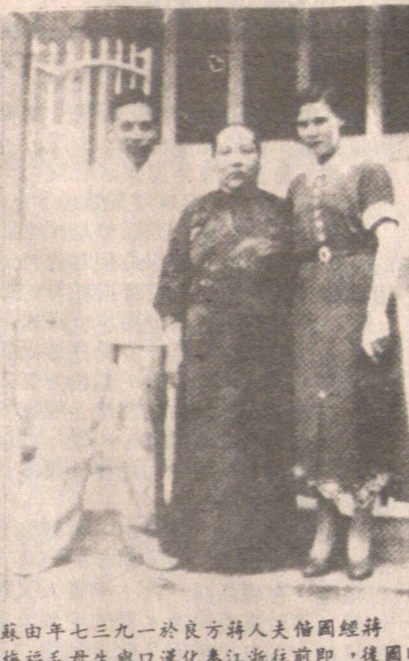
詹又星

胡振漢

姜炳麥

蔣方良接蘇聯舊識來鴻

火藝



蔣經國偕夫人蔣方良於一九三七年由蘇回國後，即前往浙江奉化溪口與生母毛福梅團聚。

來函內容

紐拉（按：紐拉是蔣方良的姊姊）常常邀我們去她那兒，把你的信和相片給我們看。最後看到的那封信，有你女兒的相片。以後，不知道紐拉到哪兒去了，我們的聯繫從此就中斷了。可能大家對你們的歷史很感興趣，現在有不少人到我家裡來，我把你們在黑海海邊拍的照片給了他們看。

蔣經國、蔣方良夫婦居蘇時的好友安妮基亞娃最近所致蔣方良函。

現在談談我自己吧。我和菲迪亞一起過了五十五年，他人很好，但他也在一九八八年去世了。現在，我們兩人都成了孀婦。我有三個兒子，三個媳婦，六個孫子，一個曾孫，曾孫已經上小學二年級。我的三個孩子都在機械廠工作，他們都大學畢業，當過兵。老大是工程師，在新西伯利亞工作；老二是攝影師，老三也是工程師。我過了幸福的生活，對命運沒什麼可以抱怨的。我的家庭很好，喜歡勞動，待人也誠懇。一九五一到一九五五年之間，我們曾經在中國工作，菲迪亞在鞍山冶金工廠工作，領導一群工程師。後來又有一年，我們曾經在北京工作，我們很想跟你們見面，但是沒有辦法實現。

親愛的方良，請來北方作客吧，看看烏拉爾機械廠，這個地方變得太多，你大概都不認得了。我住的地方也不一樣了。方良，如果可能的話，願意從你那兒寄一封信來嗎？誠心地祝福你！

瑪莎．安妮基亞娃

一九九二年一月二十三日

俄羅斯蔣經國研究專家拉林在轉交安妮基亞娃給蔣方良信件的同時，還特地將他收集的幾幅蔣經國在蘇聯與友人合照的底片、在烏拉爾機械廠編輯的報紙和蘇聯研究蔣經國的論文一併贈送給章孝嚴。其中鮮為人知的是蔣經國當時還擔任工廠中所出版的《為重工業報》總編輯。

昔年照片

拉林稱，蔣經國擔任工廠報紙的總編

天上與人間

《太空人球克里卡廖夫》之二

龍飛立

太空醫學院院長普洛伊亞科夫給滯留太空的克里卡廖夫寫了一封長信——其實是別有懷抱，表達他對地面上俄羅斯的日常生活失望極了。

"親愛的謝爾蓋：你最後傳來的消息使人有點擔心。說到蜂蜜，這不是我們的錯。別的共和國的生產者已停止供應給俄羅斯。我們費了九牛二虎之力給你找來了檸檬。跟你說實話可能幫助你振作起來：你是國家公民中少有的一個能夠享有吃檸檬的特權。"

事實上，克里卡廖夫被迫圍繞地球轉的時候，定期跟莫斯科太空控制中心通話。蘇聯不存在了、戈爾巴喬夫被趕出克里姆林宮、香腸價錢一天貴三倍、地球上的同事想罷工、發射場前途未卜……天上方九月，世上似千年。太可怕了。今年一月底，當"進步一M十一"號太空船到"和平號"太空站補給食物時，克里卡廖夫又失望了：沒有他訂購的蜂蜜。

負責太空食物供應的生物學院負責人說：很抱歉，一九九一年蘇聯食物產量比前一年下降百分之九，食糖產量下降三分之一。

致克里卡廖夫的信又說："儘管葉利欽親口宣佈你在三月二十三日那天就能回到我們中間來，我們不能百分之百肯定能按預定日期辦事。衛星城技術人員罷工；貝科努爾的宇宙飛船發射場地，已改歸'哈薩克宇宙公司'領導，命名為TURUTAM。這些大變動中，你的老飛船還能繼續繞圈，真是一個奇跡。你也知道哈薩克共和國在宇航方面不具備任何經驗與財力。"

實在前蘇聯的中亞共和國哈薩克，"根本沒有力量單獨維持發射場的營運。"負責指導前蘇聯各共和國走上市場經濟的俄羅斯經濟學家雅林斯基說。

克里卡廖夫被世界遺忘在天上，本來是不應該發生的：去年十月一日，哈薩克太空人阿烏巴基羅夫是準備上天替換他的。

（附圖："和平號"太空站上的克里卡廖夫。）

米開朗其羅工作至死方休

何人

一種新型電腦病毒發難的日期與米開朗其羅的生辰相同，便冠以「米開朗其羅」之名，這位十五世紀藝術大師可說無辜之至。

米開朗其羅是意大利人，一四七五年三月六日生於翡冷翠附近的卡普勒斯村，有兄弟四人，但三位哥哥均夭折，所以被母親視作心肝寶貝。

他父親雖是雕刻師，但反對兒子步其後塵，不過他在十三歲後分別拜於兩位名師門下，學習繪畫和雕刻，奠定了穩固的基礎。一四九六年（二十一歲）到羅馬去，嶄露頭角，終於成為一代宗師，與達．芬奇是一時瑜亮。

他與達．芬奇曾有以畫「決鬥」之舉。有一天，他們在翡冷翠街頭相遇，達．芬奇指他無禮，乃決定各繪一幅以戰事為題材的畫幅，一較高下，但這件事終於不了了之。

米開朗其羅除了是雕刻大師和壁畫名家之外，也是詩人和建築師，可惜他的建築圖則大多數沒有完成即辭世。

米開朗期羅的工作一直到去世前幾天才停下來，最後的作品是羅馬聖彼得大教堂圓拱形屋頂上的壁畫，許多人把它視作他的紀念碑。一五六四年二月十八日他在羅馬逝世，距離九十歲生辰只有十多天。

（附圖為米開朗其羅正在雕刻）

「集郵總統」羅斯福

（下）

在美國歷史上，曾有過兩位羅斯福總統，一位是二十六屆總統西奧多．羅斯福，另一位是第三十二屆總統富蘭克林．羅斯福。兩人是堂兄弟，任總統時間相差二十四年。

富蘭克林．羅斯福喜歡集郵，所以有「集郵總統」之稱。

第二次世界大戰期間，新西蘭一位官員建議盟軍去佔領他的國家感興趣的一個島嶼，但羅斯福卻說：「不，不是那個島。佔領附近一個叫做曼格里瓦的島更好。」這位新西蘭人沒有聽說過這個島，羅斯福回答說：「哦，這個島在土阿莫土群島，在郵政上屬塔希提管。因為我集郵，我知道這個地方。」

還有一次，當羅斯福的參謀部討論美國對日本的反擊時，參謀們提出反擊地區應該在所羅門群島。一位軍官將羅斯福辦公桌旁一個大地球儀轉到所羅門群島的位置時說：「羅斯福總統，我告訴您所羅門群島在什麼地方。」羅斯福回答道：「不必了，請別忘記我是一個集郵愛好者。」

羅斯福對中國郵票甚感興趣。也是第二次世界大戰期間，他從中國戰場回國述職的史迪威那裡索取中國郵票。

（品）

人物鱗爪錄

明健

▲一九九〇年十月，時任新加坡總理的李光耀訪問中國。在甘肅，他參觀了莫高窟、鳴沙山、月牙泉。二十一日下午，李光耀微服私訪敦煌農家。他看到一棟棟新建的農戶庭院，每一庭院住一戶人家，很寬暢。他呼吸到鄉土氣息。其後，李光耀為敦煌人民題詞：「一個偉大的過去，蘊藏着一個輝煌的未來。」附圖為李光耀。

▲雕塑家劉開渠是郁達夫的學生。郁達夫曾著文讚揚他學習勤奮，劉開渠始終不忘此情。

▲暨南大學創辦人是清末出使荷蘭的外交家錢洵。錢洵是「五四」時期新文化運動健將錢玄同的長兄，亦即是核物理學家錢三強的伯父。

▲史學大師陳垣稱其書屋曰「勵耘」，要求自己做學問像耕田鋤草一樣，勵節亢高，辛勤耕耘，以抵於成。

▲一九八三年朱踐耳到雲南麗江地區創作音詩《納西一奇》。這是音樂史上第一部寫納西人的交響樂，牽動了納西整個民族的自尊心。

▲鄭逸梅擅為報紙副刊寫補白。早在一九一六年，經徐卓呆向文壇提名，鄭即獲得「補白大王」之稱。

▲蘇州評彈講究說、噱、彈、唱。噱有陽噱與陰噱之分。陰噱是慢吞吞的噱頭。說《玉蜻蜓》的周玉泉擅放陰噱，有「陰間秀才」之稱。說大書《英烈傳》的張鴻聲，爽爽氣氣放噱頭，是陽噱之著，有「飛機英烈」的綽號。

人物奇趣錄

淵源

▲英國探險家法蘭西斯．德雷克（一五四〇—一五九六）在西班牙成為西方人傳說中猛獸的龍，因為「德雷克」這個讀音與西班牙文的「龍」相似，而西班牙的母親一直愛用「德雷克」來恫嚇她們不聽教的孩子。附圖為法蘭西斯．德雷克畫像。

▲安妮女王（一七〇二—一七一四在位）是英國最後一位使用否決權的君王，一七〇七年她否決了「蘇格蘭民兵組織法案」。

▲一八六八年和一八七四至一八八〇年先後出任英國首相的政治家本傑明．迪斯雷利（一八〇四—一八八一）經常把四碗鹽放在四隻床腳之下，認為這樣可以避開鬼魂。

▲愛爾蘭諷刺小說作家（一六六七—一七四五，《大人國》和《小人國》的作者）曾有一年整年都拒絕與人交談。

▲希臘哲學家亞里士多德（公元前三八四—三二二）認為最大快朵頤的是啖駱駝肉。

何仲生
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會
五月新盤

＊華埠著名飯館生意，七十座位，架撐齊備，生意穩定，日營千餘，十餘年老字號，東主另有生意，擬平價出售，叫價十四萬九，歡迎還價機會難逢。
＊北雲近 Lonsdale 繁旺大街，七十座位，濃淡酒牌，什碎唐番餐室，東主已辦妥移民擬返港，平價急賣，僅取價三萬，平通全市，捷足先得
＊高貴林區 Coquitlam Centre 商業中心，後面莊遜大街，百二十座位，數月裝修粥、粉、麵、飯海鮮餐室生意，亦因股東間存在意見，擬半價平賣，全新裝修化費近四十萬，急賣僅半價廿萬有商量，租平批長，大有潛力，誠經營飲食行業不可多得之機會。
＊列治文區，朱古力糖製造廠生意，適合投資移民。
＊北雲區，什碎唐番餐生意，近百座位，租平批好，全酒牌，取價十三萬另八千，抵買之至。
＊Port Moody' Ioco Road 西餐 Pizza 生意，股東不和，割愛平賣，取價十餘萬，捷足先得。
＊西區 Dunbar 夾廿九街，卅餘座位咖啡餐室生意，取價四萬餘，急賣。
＊高貴林小型餐室生意急賣，取價二萬餘。
＊京士威大道，近Metrotown新發展旺區，卅餘座位京滬小食店生意，租平批好，僅取價二萬餘。歡迎電約引看及還價。
△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
＊東區，緬大街，近百老滙夾十街，女士美容、理、電、髮生意，東主經營十年有多，擬退休，平價急賣，僅取價萬餘，抵買之至，機會莫

李兆梅
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
STELLA 住家電話 525-6983

①東區十一年新二十組分契柏文設備好保養一流六組一廳兩房十四組一廳一房，近交通購物商場，開價一百六十八萬，價錢有商量，可還價。
②唐人埠茶餐廳一百座位，日做千餘，投資及移民好機會，開價十五萬，可還價。
③中西餐館生意連實業，近熱水壺區，Agassie壹百座位，並有一廳三房住宅，開價四十餘萬歡迎還價
④東區百老滙東街購物商場，五年新，全出租，開價一百九十餘萬。
⑤西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳孖車房，開價八十餘萬，請還價。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU
二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三厠所，可租1,500，價$229,000.
二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000
NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

李沾
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436-1888
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
JIM LEE
△列治文工業區咖啡三文治店急賣二萬七千。
△本汝比旺區咖啡店40座，叫三萬餘。
△雲西商場內影印店，容易經營，一切工具及存貨，叫四萬餘元。
△三睡房城市屋Killarney區，叫$159,000
△素里快車站自助式咖啡店，40座叫四萬九千。
△素里五十座位全酒牌西餐店，五萬餘。
△齋食餐館，65座，舖後有停車場，退休平賣四萬五千。
△意大利式外賣快餐店兩間，4萬餘5萬餘
△肉食店兩間，好過打工，三萬餘。
△士多舖數間，649，下舖上居，每日過千元
△皮鞋修補店，本拿比旺區，一切工具及存貨二萬五千。
△傢俬製造廠，一切工具及存貨，六萬餘。
代客管理房屋物業・收費從廉

素里 SURREY NRS 地產公司 三角洲 DELTA
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：583-3388
傳呼：650-6388
—房屋買賣
—能操流利國粵潮語
服務忠實・歡迎賜教
一九九二年度MEDALLION CLUB會員
▲Surrey19年兩層四房兩廳向南屋上層全新地毡上下兩全厠，近 Newton Superstore有中小學，靜中帶旺環境好，開價$178,900
▲Surrey 13年一層翻新平房三房一廳加書房，全新裝修，60×139坐南向北大地，地點好，價$169,900
▲Surrey 13年兩層屋共四房兩廳，下層加廚房可分租，備有兩全厠，雙重玻璃，近 Surrey Place及 Skytrain總站地60X135 好價$177,000
▲Surrey 13年2層3房2廳，上下有廚房，可分租地60×120，新快車站及中小學，價$172,000
▲N. Delta 20年兩層屋，5房兩廳，地60X115 屋頂四年新，2全厠，近中小學，交通方便，價$182,000

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
＊近緬街大屋一間，樓上四大睡房兩厠所，樓下一廳一房，廚厠齊，標準地月租：一千二百元，開價廿二萬四千元。
＊孖屋地靚屋33呎地段12街近Commercial街，適合投資及自住，有前途，開價二十萬，請還價。
＊近乃磨街靚屋，標準地，好風景，樓上二廳二房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗。開價廿四萬九千。
＊近緬街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚厠齊，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請還價。
△近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，一手業主，保養好，開價，二十八萬五千，請還價。
＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千
生意及商業樓出賣
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價
買賣房屋 最好搵我
經驗豐富 服務週到
誠實友善 免費估價
廿四小時 為你效勞

GORDON HO
電話：434-1431
住宅：255-1604
傳呼：686-7722
MULTIPLE REALTY LTD
Multiple Realty Ltd.
2298 KINGSWAY VANCOUVER,
＊4018 Ontario St. $224,900 三睡房，二廚房，地30×100 街角位。
＊"北本汝比" 7379 Curtis St. $345,000有景地：50×120，6睡房，二廚，二家庭室及遊戲室。
＊"喜士定夾乃磨" 2427 Turner St. 有景地42X155 6睡房，3廚，4浴室，四十餘萬。
＊"二埠"二睡房，有景公管屋#904-47 Agnes 十三萬餘。另#504-209 Carnarvon St. 十二萬餘。
＊"本汝比" 7280-13th Ave. 地40×154，六睡房，三廚，四浴室，家庭室，$439,900
＊Metrotown Condo，2睡房，僅$119,800
＊7780 Fraser St.，2睡房屋，$169,900

奇 聞趣錄

·劉浪兒

男女約會利用愛情棒

特魯克島孤懸在太平洋中，離赤道相當接近，位於北緯七度二十二分，全年皆夏。島上的青年男女談戀愛時，用一種木製的信物，名叫"愛情棒"。

特魯克島在好些方面都是相當原始的，但在談戀愛時，卻是相當先進的，可能因為是熱帶土人發育得較早的關係，所以特魯克的土人少男少女在婚前多數是先談戀愛的，第一步是先透過書信或是介紹人的介紹認識，然後才訂定約會。他們之間多數是約在晚上秘密相見的，當地人稱這種約會，叫做，"吐煩"。一般的少男少女，都要吐煩多次之後，才談婚論嫁的。

每次的吐煩，都是由少男跑到少女的家中，約她外出的。早年的特魯克未有電燈，夜晚黑漆一片，年青人又相當怕羞，不敢高聲叫喚。男的走到女家，怎樣約女朋友出來呢？就是利用"愛情棒"了。

男的到達女家，其實少女早就坐近在牆邊等候了。而那堵牆並不是磚砌或是石屎牆，而只是茅草而已。男的將"愛情棒"插過茅草，女的此時聽到聲響，便循聲伸手去摸。屋內無燈，無照明工具，只有靠觸覺而摸出愛情棒的存在和愛情棒來的方向，而達到傳情的效果。

東 西南北

·李泗

賣機場 賣導彈

原屬世界兩個超級大國的美國和前蘇聯，都因為財政拮据而各自拿出一項「特殊貨品」來出賣。這都是過去難以想像的事。

美國有意出賣的是洛杉磯飛機場，現為獨聯體的前蘇聯有意出賣的則是射程可以達到一萬三千公里的洲際導彈。這樣的貨品的確少見。

洛杉磯飛機場出售的設想是在洛杉磯大暴動以後才想出來的集資辦法。由於這場暴動幾乎燒毀打光這座城市的主要地區，需要從速恢復。要不然，失業人口增多，居民他移，經濟就更加難有起色。

總統布什巡視之後，雖然也曾表示聯邦政府撥款支援，但當場說得清楚，一切還得自救，要多想辦法籌集款項。洛杉磯市長於是在各方建議下，準備出賣機場。這個在世界上頗為有名的機場現由市政府管理，去年盈利二千六百五十萬美元。今後如改為民營，新公司也可以有錢可賺，市府大概可得二十億美元現款用於市政。

至於獨聯體要出售的洲際導彈，本來屬於戰略核武器，在美蘇條約之下應予銷毀。莫斯科一來認為棄之可惜，二來手中拮据，所以打算賣給各國商業衛星公司，改為發射衛星火箭之用，可將四噸重衛星推至地球上空低軌道。這一類型導彈一共有一百五十四枚，就算以每枚一千萬美元賣出，也可以得回十五億美元，對財政不無小補。

俗語說，窮則變，變則通。不過，這個變法，也是世界局勢在變的一個縮影。

下午茶座

日本外文大學條例古怪

·史琪·

日本有間大學叫東京外國語大學，是一間外文單科大學，座落於副都心池袋附近，雖然其規模不算很大，但其歷史卻相當悠久，創辦於「明治維新」第六年的一八七三年，算起來竟有一百餘年的歷史了。

東京外國語大學開設時，設有中國、英國、蘇聯、法國、德國、西班牙、葡萄牙、意大利、蒙古、越南、泰國、印尼、印度、巴基斯坦和阿拉伯各國語文系。

發展到了一九六八年，又為世界各國留學生特設了一個日文系，而到了七七年，又再設立了朝鮮文系，計算起來總共是十七個學系。

這間大學還附設了一個地域研究系的大學研究院，目前學生約有二千餘人，真真正正是一個培養外文專材的大本營。

雖然在日本的大阪和神戶，也有這種外文大學的設立，可是規模方面卻沒有這間大學那麼龐大。

而根據資料顯示，在東京外國語大學畢業的學生，不少都已考進日本有名的大企業以及政府部門工作，而當中更有不少人，成為許多大企業駐海外的「尖兵」。

不過，入讀這間東京外國語大學還有一個不成文的規例，那就是學生在畢業時，男的不用穿着日本傳統像中山裝似的黑色學生制服，可以隨尊便，穿着西服及隨隨便便的便服便可，至於女的也不用穿着日本的傳統長袖和服，甚至穿着新潮的服裝前赴亦可。

還有，那就是在畢業典禮中，各畢業同學一不唱畢業歌，二不戴四方帽，三不拍畢業生的全體紀念照片。說起來這真是奇怪的畢業典禮了。（附圖為東京外國語大學的畢業生正在作畢業前的私底下慶祝。）

話 是說非

公正與法治

唐黃

《奪命武器第三集》上星期五在全美國上映，隨即創下了美國一日最高票房紀錄，它的前兩集收入亦相當不俗，合共取得二億一千五百多萬美元的票房收入，這次第三集的創紀錄，一來是承接以前的聲勢，但更重要的是它的內容。

這部華納兄弟電影公司的出品，是描述兩名洛杉磯警察殘忍對付一名行人，並引致燒毀一幢住宅大廈，整部電影是暴力與喜劇共冶一爐。這部電影來得「巧合」，於是令美國人倍加注意。

大約三個星期前，洛杉磯白人警察毆打一名黑人，因陪審團判決無罪而引致驚天動地的全國性種族暴亂。《奪》片早在此之前拍攝，與今次事件無關。人們關心的是濫用警權，而更深層的矛盾是種族歧視。種族歧視帶起的問題更複雜，長此下來便將黑皮膚和白皮膚的貧富差距愈拉愈闊，階級仇恨和不滿不輕易消除。

雖然陪審團已有裁決，但其中一名警員鮑威爾因涉及使用過分暴力一項尚未定論，法官下令他需再次受審。較早前，有人認為整件案應該重審，這種提議背後其實就已有定見：再審一次就要判警察有罪！

香港不會發生這種涉及種族的案件，但濫用警權的案件卻不鮮見。在香港，經陪審團裁定的案件，幾乎就是定案，被告人不應就同一控罪面對兩次審訊，這是普通法的精神。筆者不熟悉美國法律，對美國有人提出重審的建議不能評論，但對其動機則覺甚有問題。

無論是香港還是世界任何一個地方，都不應視法律程序為一種發洩途徑，法律固然不能做到絕對公正，但應做到盡量公正，大前提是要人人守法。社會形勢和輿論，以至長官意志，皆不應動搖一直施行的法律原則，寧可之後重新檢討立法和有關程序，但已裁定的案件，不能當之為兒戲。香港過渡九七，基本法規定，香港原有法律，除與基本法有牴觸或經未來立法機關修改外，予以保留，我們應繼續秉承法治的精神。

人 間有情

·張看

還在盛世

賣古董相機可以賺到生活。賣古董錶的人說不定是發達之人。賣古董的更可能是億萬身家的大富翁。

但，這些人都必須生活在富裕的環境裡，否則又何來生意？

所以投資做生意，必須天時地利人和，缺一不可。

如果是在亂世，想生存，把再好的古董拿出去賣，也不可能賣到好價錢。誰有閒錢去買一個不實用的東西，還得小心保存？

也所以，香港人個個都有做生意的興趣，全因為個個人都感覺到市場上有很多的錢在滾動。很多的行業都需要人手，做一份工拿三五千，做兩份也就近萬了。花幾十元買件衫，花百來元買個錶，一個月買一次，一年都買下一大堆。

比如教人做花的女孩，也許得自父母處第一筆錢，投資在赴日學習上，之後回港就跟朋友合資開花藝研習班，幾百元收一個學生，聚少成多，也就成了氣候。

古 靈精怪

·簡而清

亞裔美國人

談起了亞裔美國人，數目最多的是中國人，然後是日本的、朝鮮的、越南的、菲律賓的，這些屬於主流，其他才輪到老撾及柬埔寨的。跟這幾國的亞裔比較，去自南亞洲或中東各地的，人數上顯然是少了許多。

遠東及東南亞的亞裔美人，在美國常常被視為「少數民族典型」，因為他們勤於學習或工作，重本身在社會的進階機會，少靠社會福利度日，所以通常有一個很大的比率，是到得第二代就能夠成為專門人材的，為什麼亞裔美人的平均收入，比較白種美國人還高，就因為第二代亞裔已經多可接受專上教育的，眼見自己父母捱了許多苦頭，才使他們有這種向上邁進的機會，自然有很大的感激而繼續努力。凡此種種，都是形成他們不會胡來有辱家門這類事的，跟一般土著相比，就有很大的分別，不論那些土著是白種的或黑種的或棕種的（印第安人是也），都缺乏亞裔拚命向前的這一股潛在的奮鬥心。

雖亞裔在美國雖然大多不搞事，卻病在不大跟道地的當地人士打什麼交道，所以令到自己始終都處於相當孤立的形勢。

點 樣寫廣州話

·文明

癖霞煙

廣東話詞彙，不少有妙趣，正如前述。有一些則是雅致的，謂鴉片煙癮為「煙霞癖」，便是借用唐詩的語句。

唐末詩僧貫休《別盧使君歸東陽》詩：「難醫林藪煙霞癖，又出芝蘭父母鄉。」詩中的「煙霞癖」，原指酷愛山水之癖。道（光）咸（豐）年間，廣東人借用它，比喻鴉片煙癮。

現在，鴉片已為其他新毒品所代替，「煙霞癖」也就少見於文字上了。

方 圓十里

·凌石

番荔枝

番荔枝，是最可口水果之一。

令人如此喜愛，因為它具有濃烈的香，還有濃冽的甜。有人說，它近似榴槤，但只有榴槤的香甜，卻沒有榴槤的詭異氣味。喜歡榴槤的人固然愛不釋手，對榴槤抗拒的，也視之為果中珍品。

荔枝而名"番"，當然不同於荔枝，只是貌似，其實完全不是這回事。不過雖然"番"，家鄉卻有出產，適合的季節，甚至盛產，只是大小不一，幸好這玩意重內涵，無論長成甚麼樣子，香甜都保持水準。

來自"番邦"的番荔枝，近年出現巨型品種，一個動輒兩三磅。也許來途遙遠，售價高昂，有些果店每磅五十元，一些地方每磅三十元。購買一個，總要六、七十元，以至一百多元。

一張紅底換一個番荔枝，是否值得，見仁見智，不過這麼一個巨無霸，香甜依然，核少肉滑，自有它的身價。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van.; B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具

☎ 685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

本公司經營業務：
進出口貨　燒腊金猪
鮮明肉食　新鮮瓜菜
京菓海味　罐頭食品
油糖米麵　貨眞價實
零售批發　歡迎選購

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

RE/MAX Above the Crowd!
SAMANTHA SAYLE
JOHN McCALLUM
電話 942-0606

高貴林購物中心
商業樓宇急讓，理想地點，入息好租期長，租約好開價$4,450,000

市區閣樓
高級豪華，私家電梯，二睡房，設有桑拿浴，按摩式浴池，名牌眞愛爐頭，壁爐及頂樓花園等。誠屬靚屋，不同凡響，人見人愛，業主可貸部份款項，價$338,000

- 功夫做足
  - 絕不取巧
- 房屋買賣
  - 免費估價
- 大小生意
  - 歡迎查詢

安居地產置業公司
HOMESTEAD REALTY LTD.
#238-206 E. 6th AVE.,
VANCOUVER, B.C. V5T 1J8

湯家叙（叙）
STANLEY TONG
公司：872-0238
傳呼：680-3178

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

蓬勃地產重實際　買賣蒙利低消費
樓價三十萬或以下僅收賣家劃一佣金
$ 5,500
超逾三十萬元者以後另加1.5%

1. 7780 12 Ave. Burnaby 三上兩下，兩[illegible]，交通方便地大50×[illegible]前全翻新。 SOLD 開價：198,000	2. 8164 111B St. North Delta 十九年新屋，樓上三房兩廁，樓下一房有廚廁，交通方便，地區清靜地大100×66。 開價 $215,000	3. 1764 E. 11 Ave. Van. 東區收租屋，地大33×127，RM 4 Zoning，有潛質，一流投資，近快車站，交通方便。 開價 $338,000	4. #1 - 7400 Minoru Rd. 五年新城市屋[illegible]房，壁爐，洗乾衣[illegible]齊全，交通方便，地[illegible]流。 SOLD 開價 $149,000	5. 9500 - Desmont Rd. Rmd. 三睡房靚屋，地大7249平方呎，近中、小學，交通方便，四通八達，環境一流，可住可租。 開價 $219,000
6. 本拿比高樓 本拿比區高樓第十一層兩房單位，地積1337平方呎，風景一流，近Metrotown，交通方便 開價 $269,000	7. 2564 Adanac Ave. 東區新屋，三層六睡房，四廁，底層合法出租，瓦頂，交通學校方便，熱水地面暖氣 開價 $388,000	8. 4336 W. 10 Ave. 西區栢文全座出售，入息好，地區一流，地大66×122，內部五年前翻新，一流住客，六間兩睡房，八間一睡房，一間Penthouse 開價 $1,988.000	9. 2025 Oak Bay Ave. 域多利埠栢文[illegible]，八個商業單位，[illegible]住宅單位，收入好，地點[illegible]流 SOLD 開價 $2,800,000	10. 雲東Office Building 樓宇全座出售[illegible]街E. 6th Ave.夾M[illegible]息好，地區更好 SOLD 開價 $1,280,000
11. 雲東區 雲東菲沙風景區[illegible]十九年靚屋，地大六[illegible]三下二，風景一流[illegible]南，十年前翻新，交通方[illegible] SOLD 開價 $339,000	12. 1515 E. 61 Ave 雲東Fraser風景區，四睡房靚屋，十年前全部翻新，風景一流，地區適中，地大33×112 開價 $279,000	13. 5060 Rugby Ave. 本拿比鹿湖十三年靚屋，六大睡房，地大69×130環境一流，樓下租出$680 開價 $345,000	14. 882 E. [illegible]街 上二，下[illegible]，分伙租出，地區[illegible]車房，地大33×122 SOLD 開價 $233,000	15. 9122 119A街North Delta 三上兩下，地大63×95上下租出 開價 $215,000
16. STAN TONG 872-0238	17. 湯家叙 872-0238	18. STAN TONG 872-0238	19. 湯家叙 872-0238	20. STAN TONG 872-0238

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor

鄭國橋
JOHN K. JANG
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB LEADER CLUB
SALESMASTER
公司：266-4155
手提電話：649-8328

▲高貴林二十年平屋，正層四大房，土庫完成有二房廳[illegible]，厨房，1,800 Charland，環境[illegible]校及交通，地 64×111 呎 $229,000 $[illegible]。全新裝修。快！ SOLD
▲素里區 14771-107 Ave.，4 大房二厠，地大，近 Guildford 購物中心，十八年新，售 $198,000
▲Slocan 夾 25 街，10 年新 Vancouver Special 共五房、二廳、三厠，土庫完成，近小學及交通，開價 $378,000，請還價。
▲1850 Graveley & 一街，上 2 下 2，可分租，現樓下已租 $550 月，地 33×122，RT 2 Zone，售 $258,000。請還價！
▲7385 Prince Edward, 19 Vancouver Special，正層三房，樓下三房可分租，近中、小學及交通便，全屋共 2590 呎，開價 $293,000。請快！
▲3066 Clark Dr.，三[illegible]文，可分租，收入 $1,600 月，保[illegible]新雙層玻璃窗，售 $318,000。 SOLD
▲二房栢文，烈治[illegible]適中，價錢平，祇售 $89,900。 SOLD
▲2276 東 33 夾 Nanaimo，正層二房、廳大，蠟板地、土庫另有一房，平 $225,000。